

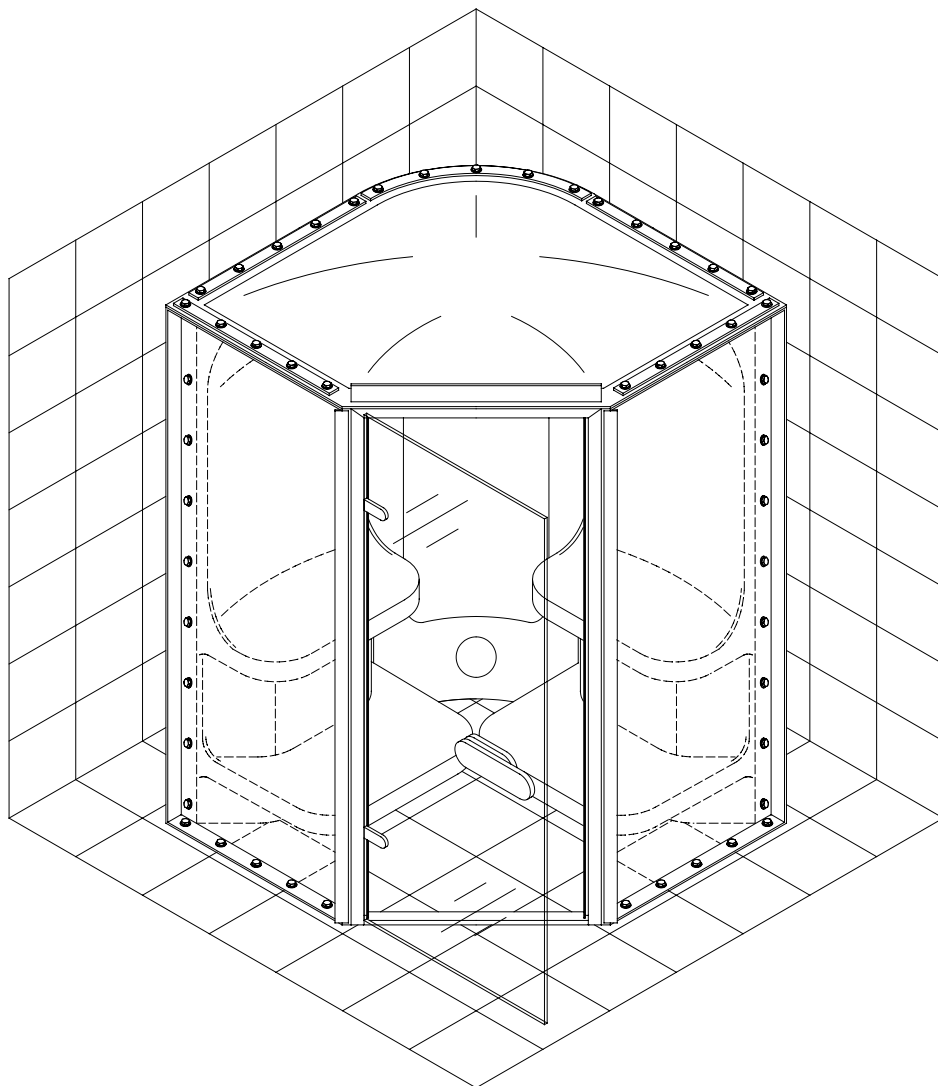
FIT SEIN

5/2003

Ⓛ Planung. □ Montage. □ Gebrauch.
Römisches Dampfbad ABANO DUO
mit Dampferzeuger COMFORT Plus.



Ⓛ Hotline: 0800-0185905



Ⓛ

HOESCH
Design

FACH-INFO

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

1.	Allgemeines	4
2.	Werkstoff	4
3.	Funktion	4
4.	Ausschreibungstext	4
5.	Römisches Dampfbad ABANO DUO mit Frontverglasung	5
5.1	Ausschreibungstext	5
6.	Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 mit Eck-Eingang und 1,5 x 1,5 mit Eck-Eingang	5
7.	Lieferbares Zubehör	6

PLANUNG

8.	Planungshinweise Dampfkabine	7
8.1	Aufstellplatz/Aufstellraum Dampfbad	7
9.	Dampferzeuger	8
9.1	Technische Daten	8
9.2	Aufstellraum Dampferzeuger	8
9.3	Elektroanschluss	8
9.4	Wasseranschluss	8
9.5	Wasserablauf	8
9.6	Verbindungsleitungen/Leerrohre	8
9.7	Dampfleitung	8
9.8	Zuluft-Gebläse	8
10.	Kabinenzeichnungen	211-215

MONTAGE

11.	Montage Dampfbad	10-13
12.	Montage Dampferzeuger	14-15
12.1	Anschluss Wasserzulauf	16
12.2	Anschluss Wasserablauf	16
12.3	Anschluss Überdruckventil	16
12.4	Anschluss Dampfleitung	16
13.	Duftstoffdosierpumpe	17
14.	Montage Duftstoffdosierventil	17
15.	Montage Bedientableau	18
15.1	Kabineneinbau im Römischen Dampfbad von HOESCH	18
15.2	Wand-Unterputzmontage	19
15.3	Wand-Aufputzmontage	20
16.	Elektro-Anschluss	21
16.1	Anschluss Spannungsversorgung	21
16.2	Anschluss Temperaturfühler	21
16.3	Anschluss Dampfbadleuchte	21
16.4	Anschluss Zuluft-Gebläse	21
16.5	Anschluss Ventilator	21
16.6	Anschluss externe Schalter	21
16.7	Elektro-Anschlussplan Dampferzeuger COMFORT Plus 4500/6000/9000	22
16.8	Elektro-Anschlussplan Dampferzeuger COMFORT Plus 18000	23

KUNDEN-INFO

GEBRAUCH

17.	Bedienung Dampferzeuger	24
17.1	Bedientableau	24
17.2	Bedienung	24
17.3	Erstinbetriebnahme	24
17.3.1	Einstellung Uhrzeit	24
17.3.2	Einstellung Soll-Temperatur	24-25
17.3.3	Licht Ein/Aus	25
17.3.4	Abluft Ein/Aus	25
17.3.5	Duft Ein/Aus	25
17.3.6	Rauten-Taste	25
17.4	Dampfbetrieb	25
17.4.1	Dampfbetrieb manuell	25
17.4.2	Dampfbetrieb automatisch	25
17.4.3	Programmieren von automatischen Dampfzeiten	25
17.4.4	Dampfeinschaltzeit	26
17.4.5	Dampfausschaltzeit	26
17.4.6	Duftstoffdosierung	26
17.4.7	Nachträgliches Ändern von Parametern im automatischen Dampfprogramm	26
17.4.8	Programmier-Beispiel	26
17.5	Inbetriebnahme-Vorgang	26
18.	Reinigung/Wartung	27
19.	Richtig Dampfen	27
20.	Service-Tipps/Störmeldungen und Behebung	28
21.	Pflegehinweise	28

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

1. Allgemeines

Das Römische Dampfbad ABANO DUO wird serienmäßig in 13 verschiedenen Größen geliefert. Aufgrund des modularen Konstruktionsprinzips sind individuelle Kabinengrößen im Rastermaß möglich. Bitte anfragen! Die Dampfkabinen bestehen aus Eck- und Längselementen im Rastermaß von 250-, 320-, 500-, 750- und 1000 mm und passenden Dachelementen. Das Sitzelement und die integrierte Trittstufe sind nahtlos eingeformt und bestehen aus einem tiefgezogenem Stück. Bei der Formgebung des Sitzelementes wurde besonders auf eine ergonomische und reinigungsfreundliche Gestaltung geachtet. Die Montage des modularen Konstruktionsprinzips der Dampfbadelemente erfolgt von außen. Die serienmäßige Dampfbad-Flügeltür besteht aus klarem Einscheiben-Sicherheitsglas (ESG) und wird komplett mit Rahmen und Beschlägen geliefert.

Kernstück des Römischen Dampfbades ist der passende Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus.

2. Werkstoff

Sitz-, Längs-, Eck- und Dachelemente aus Acryl in Sanitärqualität; aus Plattenmaterial tiefgezogen, mit rückseitiger Glasfaser-Polyester-Verstärkung. Kuppeldachelemente (mehrteiliges Kuppeldach) aus glasfaserverstärktem Polyester, innen mit spezieller Gelcoat-Feinbeschichtung.

3. Funktion

Alle Dampfkabinen der Serie ABANO DUO werden mit dem Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus ausgestattet. Die Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus sind elektrisch betriebene, hochwertige Geräte. Das Gehäuse besteht aus tiefgezogenem, weißem Kunststoff in zeitlosem Design. Der Dampfbehälter und alle Verschleißteile bestehen aus Edelstahl. Die Bedienung erfolgt über ein separates Bedientableau. Das Bedientableau verfügt über Schalter für Dampf, Licht, Duft und Abluft. Kabinentemperatur und Uhrzeit werden über digitale Leuchtziffern angezeigt. Die Betriebszeit und Solltemperatur kann vorprogrammiert werden. Vier Programmierzyklen innerhalb von 24 Stunden sind möglich. Zum Lieferumfang der Plus-Geräte gehört eine Duftstoffdosierpumpe mit Steuerung, Anschlussleitung etc. Die elektrischen Bauteile, der Transformator für die Wandleuchte und die Anschlussklemmen für externe Schalter sind im Gehäuse integriert. Die Wassernachspeisung wird automatisch gesteuert. Ein manueller Ablauf ist – z.B. zu Reinigungszwecken – über den Ablaufhahn möglich. Die Funktionsweise des Dampferzeugers ist drucklos. Die im Dampfbehälter integrierten Edelstahlheizer werden elektrisch betrieben und arbeiten nach dem Prinzip der Widerstandsheizung. Dieses Prinzip ist nahezu unabhängig von der Wasserqualität. Durch eine vollautomatische Wassernachspeisung ist eine permanente Dampfproduktion gewährleistet. Der durch den Dampferzeuger erzeugte Dampf wird über eine/zwei speziell konstruierte Dampfdüse/n in die Kabine geleitet. Dabei wird durch das serienmäßige Zuluft-Gebläse die Dampfverteilung in der Kabine durch Frischluftzufuhr optimiert (außer bei Kabinengrößen 1 x 1, 1,3 x 1,3 und 2 x 1)

4. Ausschreibungstext

ABANO DUO – Römisches Dampfbad

Ergonomische Sitzelemente in zweistufiger Ausführung, Flachelemente und Kuppeldach, hergestellt aus Sanitär-Acryl (PMMA), rückseitig Glasfaser-Polyester-verstärkt. Zur Grundausstattung gehören: Eine Flügeltür mit weißem Rahmen und Beschlägen mit Einscheiben-Sicherheitsglas. Ein Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus inkl. Dampfdüse und Zuluftgebläse (außer bei Dampferzeuger 4500), eine spritzwassergeschützte Wandleuchte und ein regelbares Lüftungsventil.

Serienmäßige Sanitärfarben: Weiß

Pergamon

Die Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus sind elektrisch betriebene, hochwertige Geräte. Das Gehäuse besteht aus tiefgezogenem, weißem Kunststoff in zeitlosem Design. Der Dampfzylinder und alle Verschleißteile bestehen aus Edelstahl. Die Bedienung erfolgt über ein separates Bedientableau. Das Bedientableau verfügt über Schalter für Dampf, Licht, Duft und Abluft. Kabinentemperatur und Uhrzeit werden über digitale Leuchtziffern angezeigt. Die Betriebszeit und Solltemperatur kann vorprogrammiert werden. Vier Programmierzyklen innerhalb von 24 Stunden sind möglich. Zum Lieferumfang der Plus-Geräte gehört eine Duftstoffdosierpumpe mit Steuerung, Anschlussleitung etc. Die elektrischen Bauteile sind im Gehäuse integriert. Der Transformator für die Wandleuchte und Anschlussklemmen für externe Schalter sind direkt im Dampferzeuger integriert. Die Einstellung der Solltemperatur in der Dampfkabine erfolgt über das separate Bedientableau.

Sonderfarben sind auf Anfrage gegen Mehrpreis lieferbar. Die Dampfkabine ist bauseits zu verkleiden. Auf Wunsch Aufbau der Anlagen durch geschultes Fachpersonal. Berechnung nach Aufwand. Integrierte Duscharmaturen im Acryl-Eckelement des Dampfbades bieten wir fertig installiert in einer Maximal-, Medium- und Minimalversion in Chrom und Weiß an.

Programmübersicht ABANO DUO

Dampfbadtyp	Dampferzeugertyp	Artikel-Nr.
ABANO DUO 1 x 1	COMFORT 4500 Plus	68901
ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Eingang	COMFORT 4500 Plus	68902
ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Eingang mit Frontverglasung	COMFORT 4500 Plus	68961
ABANO DUO 2 x 1	COMFORT 4500 Plus	68903
ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang	COMFORT 6000 Plus	68904
ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang	COMFORT 6000 Plus	68905
ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang mit Frontverglasung	COMFORT 6000 Plus	68962
ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang mit Frontverglasung	COMFORT 6000 Plus	68963
ABANO DUO 1,5 x 1,5	COMFORT 6000 Plus	68906
ABANO DUO 2 x 1,5	COMFORT 6000 Plus	68907
ABANO DUO 2 x 2	COMFORT 6000 Plus	68908
ABANO DUO 2 x 2 Eck-Eingang	COMFORT 6000 Plus	68969
ABANO DUO 2 x 2	COMFORT 6000 Plus	68909
ABANO DUO 2,5 x 2,5	COMFORT 9000 Plus	68910
ABANO DUO 3 x 2	COMFORT 9000 Plus	68911
ABANO DUO 3 x 3	COMFORT 18000 Plus	68912
ABANO DUO 3 x 4	COMFORT 18000 Plus	68913
ABANO DUO 3 x 5	COMFORT 18000 Plus	68914

5. Römisches Dampfbad ABANO DUO mit Frontverglasung

Das Dampfbad ABANO DUO ist in den Ausführungen 1,3 x 1,3 und 1,5 x 1,5 Eck-Eingang auch mit passender Frontverglasung lieferbar. Die Frontverglasung erhöht die Transparenz im Dampfbad, gleichzeitig kann die Verkleidung im Frontbereich eingespart werden. Die Frontverglasung besteht aus klarem Einscheiben-Sicherheitsglas mit weißem Rahmen und Beschlägen inkl. einer Flügeltür mit klarem Einscheiben-Sicherheitsglas.

5.1 Ausschreibungstext Römisches Dampfbad ABANO DUO mit Frontverglasung

ABANO DUO – Römisches Dampfbad

Ergonomische Sitzelemente in zweistufiger Ausführung, Flachelemente und Kuppeldach, hergestellt aus Sanitär-Acryl (PMMA), rückseitig Glasfaser-Polyester-verstärkt. Zur Grundausstattung gehören: Eine klare Frontverglasung mit Rahmen und Beschlägen inkl. einer Flügeltür mit Einscheiben-Sicherheitsglas. Ein Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus inkl. Dampfdüse und Zuluftgebläse, eine spritzwassergeschützte Wandleuchte und ein regelbares Lüftungsventil.

Serienmäßige Sanitärfarben: Weiß
Pergamon

6. Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 mit Eck-Eingang und 1,5 x 1,5 mit Eck-Eingang

Für den ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eckversion und 1,5 x 1,5 Eckversion ist ein passender Dampfbadboden lieferbar.

6.1 Ausschreibungstext Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 mit Eck-Eingang

Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Eingang aus Sanitär-Acryl (PMMA) rückseitig Glasfaser-Polyester-verstärkt, mit Fußgestell und Bodenablauf.

Serienmäßige Sanitärfarben: Weiß
Pergamon

Dampfbadboden
für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Eingang: 688290

6.2 Ausschreibungstext Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,5 x 1,5 mit Eck-Eingang

Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang aus Sanitär-Acryl (PMMA) rückseitig Glasfaser-Polyester-verstärkt, mit Fußgestell und Bodenablauf.

Serienmäßige Sanitärfarben: Weiß
Pergamon

Dampfbadboden
für Typ ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eck-Eingang: 688297

7. Lieferbares Zubehör

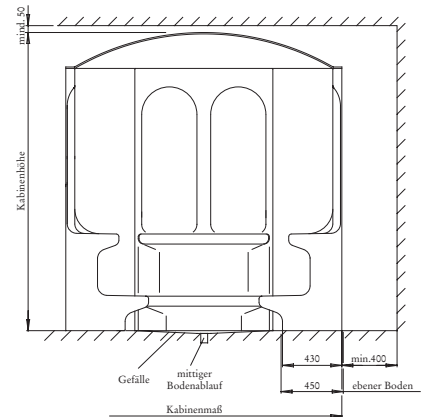
Bezeichnung	Abmessungen bzw. Inhalt	Artikel-Nummer	
Dampfbadboden für Typ ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Eingang oder 1,5 x 1,5 Eck-Eingang aus Sanitär-Acryl (PMMA) rückseitig Glasfaser-Polyester-verstärkt. Mit Fußgestell und Bodenablauf.	1315 x 1315 x 150 1570 x 1570 x 150	688290 688297	
Dusch-Eckelement (anstelle Serielement) für Dampfbäder mit Duschköglichkeit Bestehend aus: Unterputzmischer, Brausestange mit Handbrause. Bestehend aus: Unterputzmischer mit Umsteller, Brausestange mit Handbrause, Kopfbrause für Acryl-Kuppeldach. Bestehend aus: Brausestange mit Handbrause, Kopfbrause für Acryl-Kuppeldach, 4-Wege-Umstellventil, Absperrventil, Thermostat ½", 4 Seitenbrausen. Serienmäßige Sanitärfarben: Weiß (Dusch-Eckelement) Pergamon Serienmäßige Sanitärfarben: Chrom Weiß		68571..... 68573..... 68572.....010....030....305310	
Eine teilweise Frontverglasung ist lieferbar. Bitte anfragen!			
Flügel tür aus klarem, glattem Einscheiben-Sicherheitsglas und variablem Türanschlag. Rahmen und Beschläge Weiß/Pergamon.	750 x 45 x 1900 1000 x 45 x 1900	68967 68968	
HOESCH-Sternenhimmel Sternenhimmel bestehend aus Faserset mit 50 W Leuchtmittel, ca. 60 Lichtpunkten, Stärke 1 mm, Farbwechsler und Anschlussleitung für ABANO DUO 1,3 x 1,3 m Eck-Eingang. Sternenhimmel bestehend aus Faserset mit 50 W Leuchtmittel, ca. 120 Lichtpunkten, Stärke 1 mm, Farbwechsler und Anschlussleitung für ABANO DUO ab 1,5 x 1,5 m bis 2 x 2 m. Achtung: Einbaumaß der Kabine mit Sternenhimmel erhöht sich um ca. 100 mm.		27705 27725	
Zuluft-Gebläse für Dampferzeuger COMFORT Plus zur Optimierung der Dampfverteilung und Frischluftzufuhr.		683303	
Regelbares Lüftungsventil , mit Zwangsentlüftung	Ø 100	6837	
Ventilator , inkl. Rohrbefestigung, NW 100, 22 W/220 V	Ø 115 x 40	6838	
Lautsprecher , 25 W, 2 Stück, inkl. 5 m Kabel für versenkten Einbau	Ø 150, Tiefe: 70, Einbautiefe: 50	6871	
Werkseitiger Einbau der Lautsprecher in Dampfkabine		68715	
Fühlerschutzrohr zur Montage des Temperaturfühlers in gefliesten Dampfkabinen.	Länge: 170	6857	
Kunststoff-Mattenroste Farbe: Grau Farbe: Blau	330 x 330 x 15	6831 68311	
Sitzkissen , aus geschlossenzelligem, wasserbeständigem Polyäthylenschaum, mit Griffleiste.	300 x 350 x 30	6839	
Notrufschalter , zur Montage in ein Wandelement, Schaltspannung 24 V.		681120	
Thermometer 0-120 °C, Farbe: Weiß/Schwarz, Gehäuse: Edelstahl, poliert	Skalendurchmesser: 130 mm	6835	
Hygrometer 0-100 % rel. Feuchte, Farbe: Weiß/Schwarz, Gehäuse: Edelstahl, poliert	Skalendurchmesser: 130 mm	6836	
HOESCH-Cleaner Spezial-Reiniger und -Pfleger für Sanitär-Acryl	500 ml 20 x 500 ml	699900 699990	
HOESCH-Pflegeset für Sanitär-Acryl		699100	
HOESCH-Spezial-Entkalker für Dampferzeuger	500 ml 8 x 500 ml	692101 692108	
HOESCH-Duftessenzen	250 ml 3 l 10 l		
Fichtennadel	68836	688001	688171
Eucalyptus	68837	688002	688172
Minzöl	68838	688003	688173
Lemongras	68839	688004	688174
Sandelholz	68840	688005	688175
Nelke/Honig	68841	688006	688176
Moschus	68842	688007	688177
Cajeput	68843	688008	688178

8. Planungshinweise Dampfkabine

Für die Einbauplanung sollten nachstehend aufgeführte Hinweise unbedingt beachtet werden. Der Installation der gesamten Anlage sollte in jedem Fall eine ausführliche Planung und Auslegung der örtlichen Gegebenheiten vorausgehen.

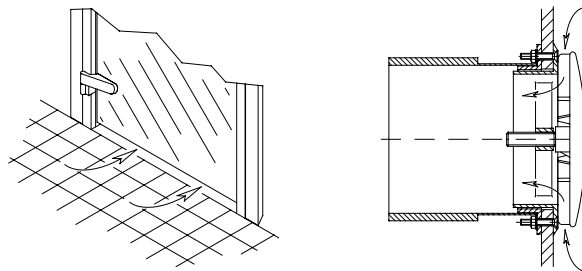
8.1 Aufstellplatz/Aufstellraum Dampfbad

Der Aufstellplatz für die Dampfkabine kann beliebig gewählt werden. Voraussetzung ist ein im Flanschbereich der Elemente waagerechter, ebener und vorzugsweise gefliester, rutschfester Boden. **Achtung!** Bei den DUO-Sitzelementen bitte die genaue Kontur der Elemente im Flanschbereich beachten. Aufgrund der integrierten Trittstufe verspringt der Flanschbereich nach vorne. Von Vorteil ist eine Wärmeisolierung des Fußbodens oder eine Fußbodenheizung (**Achtung bei Befestigung der Wandelemente im Boden**). Etwa mittig in der Kabine, ist ein Bodenablauf DN 50 mit Geruchsverschluss vorzusehen. Zweckmäßigerweise wird mit Gefälle zum Bodenablauf gefliest. Das Gefälle sollte nach dem Flanschbereich beginnen. Für den ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eckversion und den ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eckversion ist ein passender Dampfbadboden lieferbar. Der Dampfbadboden erleichtert die nachträgliche Einbringung des Dampfbades. Der Dampfbadboden wird komplett vormontiert mit Fußgestell und Bodenablauf geliefert.



Be- und Entlüftung

Eine Be- und Entlüftung des Aufstellraumes ist sicherzustellen (die Temperaturdifferenz zwischen Aufstellraum und Dampfkabine-Innenraum sollte mindestens 10 °C betragen). Die Be- und Entlüftung der Dampfkabine erfolgt durch Luftzufuhr an der Flügeltür sowie durch das im Lieferumfang enthaltene Lüftungsventil. Das Lüftungsventil muß bauseits an ein Abluftrohr, das direkt ins Freie führt, angeschlossen werden. Die Abluftleitung sollte mit Gefälle zu einem Kondenswasseranschluss verlegt werden. Der Anschluss an Zentral-Lüftungsanlagen wird nicht empfohlen. Der Einbau eines Ventilators (Sonderzubehör) ist möglich.



Platzbedarf der Dampfkabine:

Raumhöhe: Mindestens 50 mm höher als die Kabinenhöhe.

Achtung: Beim Einsatz des Sternenhimmels Mindestraumhöhe beachten!

Das Kabinendach ist in Sonderhöhen auf Anfrage lieferbar.

Rundum: Mindestplatzbedarf zur Montage 400 mm. Bei Eckversionen mit passendem Dampfbadboden kann die Kabine in der Ecke montiert werden. Bei dieser Einbauplanung muß eine ausreichende Revisionsöffnung zur Installation der bauseitigen Anschlüsse vorgesehen werden (Dampfdüse, Zuluft, Abluft, Abwasser).

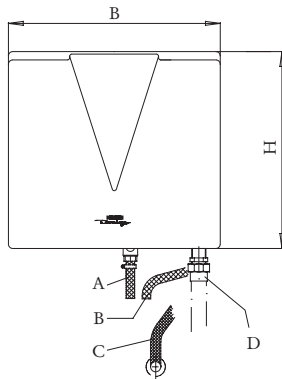
Das Einbringen der Dampfbadelemente zum Aufstellraum gewährleisten. **Die Maße der Elemente entnehmen Sie bitte den Kabinenzeichnungen Seite 211-215.** Äußere Abmessungen der Dampfkabine bitte nachstehender Tabelle entnehmen. Die einzelnen Elemente werden in einer stabilen Transportverpackung geliefert. Die Montage der Dampfkabine entnehmen Sie bitte den Seiten 216-227.

Dampfkabine ABANO DUO	Breite in mm	Tiefe in mm	Höhe in mm	Anzahl Sitz- plätze	Dampferzeuger COMFORT Plus (W)	Nenn- spannung	Zuluft- gebläse	Wand- leuchte/ Temp- fühler	Dampf- düsen/ Lüftung- ventile
1 x 1	1130	1000	2050	2	4500	400 V, 3 N~	–	1	1
1,3 x 1,3 Eck-Eingang	1315	1315	2160	2	4500	400 V, 3 N~	–	1	1
2 x 1	2000	1130	2160	4	4500	400 V, 3 N~	–	1	1
1,5 x 1,5 Eck-Eingang	1565	1565	2160	4	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
1,5 x 1,5 Eck-Eingang	1565	1565	2160	2	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
1,5 x 1,5	1565	1565	2160	4	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
2 x 1,5	2000	1565	2160	6	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
2 x 2 (8 Personen)	2000	2130	2160	8	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
2 x 2 (6 Personen)	2000	2000	2160	6	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
2 x 2 Eck-Eingang	2065	2065	2160	4	6000	400 V, 3 N~	1	1	1
3 x 2	3000	2000	2190	10	9000	400 V, 3 N~	1	1	1

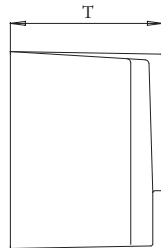
9. Dampferzeuger

9.1 Technische Daten

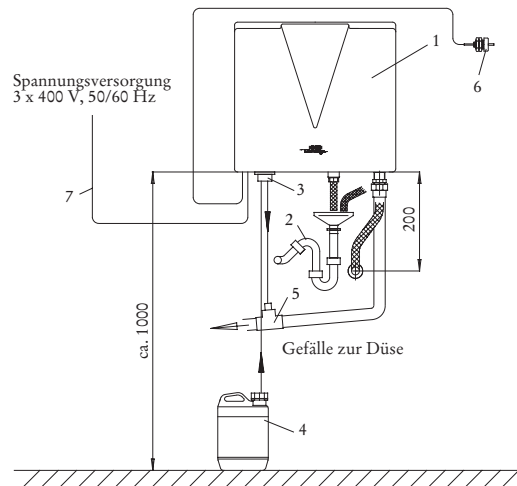
Gerätetyp COMFORT Plus	A in mm	B in mm	C in mm	D in mm	Außenmaße Dampferzeuger B x T x H in mm	Elektrische Leistung Watt	Nenn- spannung	Ab- sicherung A	Leitungs- querschnitt mm ²	Dampf- leistung kg/h
4500	Ø 28	Ø 22	R1/2"	Ø 35	495 x 355 x 460	4500	400 V, 3 N~	16	5 x 2,5	6
6000	Ø 28	Ø 22	R1/2"	Ø 35	495 x 355 x 460	6000	400 V, 3 N~	16	5 x 2,5	8
9000	Ø 28	Ø 22	R1/2"	Ø 35	495 x 355 x 460	9000	400 V, 3 N~	16	5 x 2,5	12
18000	Ø 28	Ø 22	R1/2"	Ø 35	555 x 415 x 460	18000	400 V, 3 N~	32	5 x 4	24



A = Wasserablaß
B = Überdruckablaß
C = Frischwasser
D = Dampfaustrag



1 = Dampferzeuger
2 = Wasserablauf DN 50
Trichtersiphon (bauseits)
3 = Duftstoffdosierventil
4 = Behälter Duftessenzen
(Sonderzubehör)
5 = Duftstoffdosierventil
6 = Temperaturfühler
7 = Spannungsversorgung
3 x 400 V, 50/60 Hz



9.2 Aufstellraum Dampferzeuger

Der **Dampferzeuger-Aufstellraum** darf maximal ein Geschoß unter oder oberhalb der Dampfkabine liegen, eine Leitungslänge von max. 6 m zwischen Dampferzeuger und Dampfkabine sollte nicht überschritten werden. Bei größerem Abstand muß die Dampfzuleitung eine Dimension größer verlegt werden als in der Montageanweisung angegeben. Die Montage des Dampferzeugers entnehmen Sie bitte der folgenden Montageanweisung.

9.3 Elektroanschluss

Die Elektroinstallation muß gemäß DIN VDE 0100 ausgeführt sein. Die Anlage muß über einen separate Stromkreis-zuleitung elektrisch versorgt werden. Weiterhin muß der Dampferzeuger über einen separaten FI-Schalter ($I_{\Delta} = 30 \text{ mA}$) abgesichert werden, der das Gerät allpolig mit einer Kontaktöffnungsweite von mind. 3 mm vom Netz trennt. Die Elektroinstallation darf nur von einer konzessionierten Elektro-Fachkraft vorgenommen werden.

9.4 Wasseranschluss

Den Dampferzeuger über den ca. 500 mm langen Panzerschlauch (R3/8") an ein bauseitiges Eckventil (R1/2") von 1-6 bar Wasserdruck direkt ans Wassernetz anschließen. Bei mehr als 6 bar Wasserdruck einen Druckminderer (Einstellung 4-6 bar) vorsehen.

9.5 Wasserablauf

Wegen Kontroll- und Reinigungsmöglichkeit Ablauf über einen Trichter-Siphon (hitzebeständiges Material) mit Abfluss verbinden. Auffangtrichter mind. 300 mm unter dem Ablaufstutzen des Dampferzeugers vorsehen.

9.6 Verbindungsleitungen/Leerrohre

Bezeichnung	Leerrohr vorsehen	Zuleitung bzw. Verbindungsleitung
Temperaturfühler	Ja	2 x 0,5 mm ²
Wandleuchte	Ja	2 x 1,5 mm ²
Bedientableau	Ja	8 x 0,25 mm ²

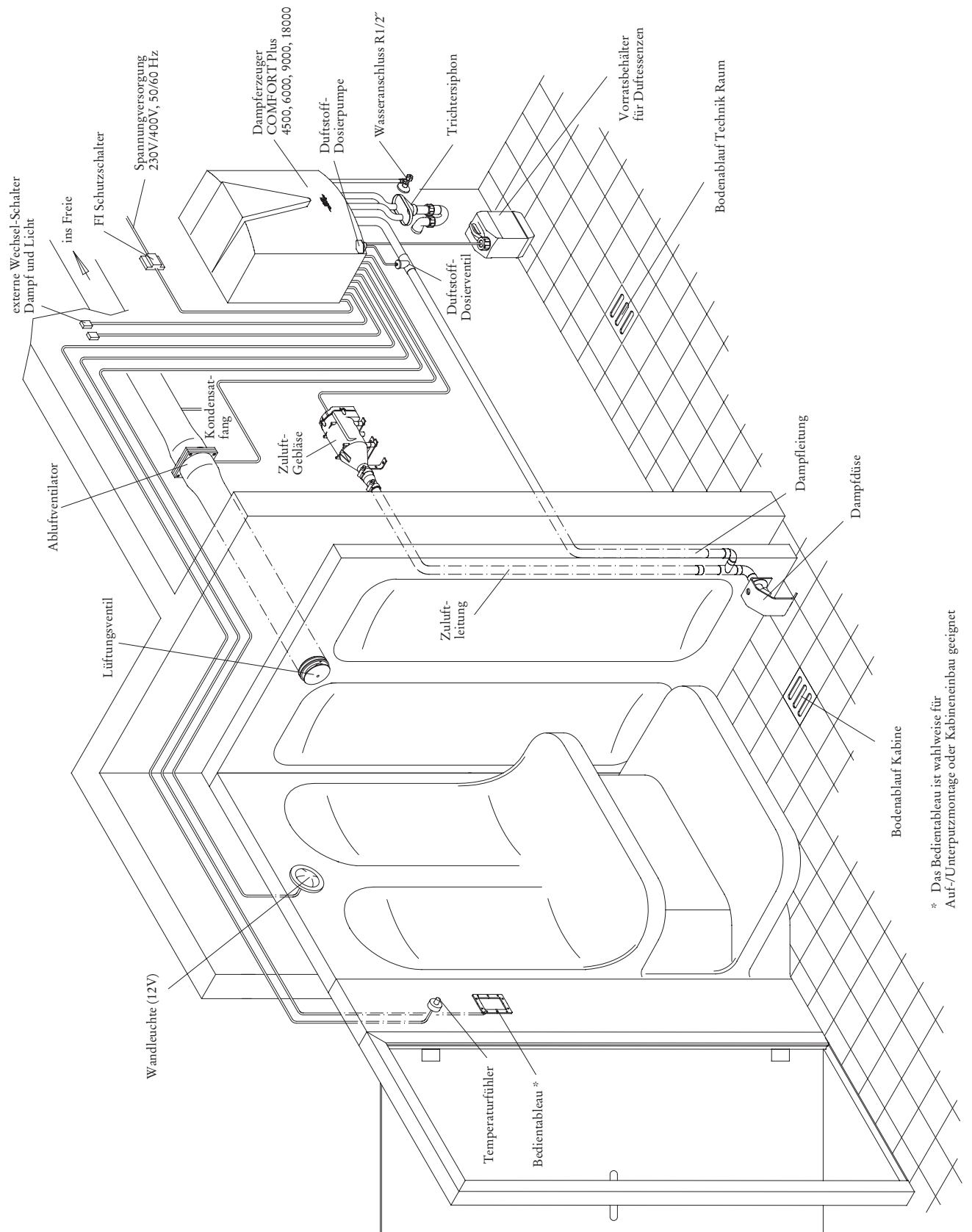
9.7 Dampfleitung

Beim Dampfanschluss muß der Mindestrohrdurchmesser (35 mm) berücksichtigt werden. Die Dampfzuleitung vom Dampferzeuger zur Dampfzuleitung sollte nach Möglichkeit aus Kupferrohr oder Edelstahlrohr mit ausreichender Wärmeisolierung sein. Die genaue Position der Dampfzuleitung entnehmen Sie bitte den Seiten 211-215. Die Dampfzuleitung darf nicht absperrbar oder verschließbar sein. Außerdem muß sie gegen äußere Einflüsse geschützt sein (abknicken und deformieren). Aus strömungstechnischen Gründen dürfen an Biegungen nur 45° Grad Bögen eingesetzt werden.

9.8 Zuluft-Gebläse (bei Dampfkabinen 1 x 1, 1,3 x 1,3 und 2 x 1 Sonderzubehör)

Das Zuluftgebläse ist über eine Rohrleitung (HT-Rohr DN 40) mit der Dampfzuleitung zu verbinden. Zur Montage betrachten Sie auch bitte die beim Zuluft-Gebläse beiliegende Montageanweisung.

Abbildung Systemschema Dampfbadanlage



* Das Bedienbleau ist wahlweise für Auf-/Unterputzmontage oder Kabineneinbau geeignet

MONTAGE

11. Montage Dampfbad

Allgemeines

HOESCH-Produkte setzen Maßstäbe in Qualität, Komfort und Design. Die Beachtung der nachstehenden Hinweise gewährleistet eine optimale Funktion und eine lange Lebensdauer. Jede Lieferung wird vor Verlassen des Werkes genauestens kontrolliert. Vor Montage auf Vollständigkeit prüfen! Technische Änderungen sind vorbehalten! Alle Maßangaben in mm! Für durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäßen Transport oder bei Zwischenlagerung entstandene Beschädigungen kann keine Haftung übernommen werden. Im Übrigen gelten unsere jeweils gültigen Garantiebedingungen für HOESCH Whirlpools und Römische Dampfbäder.

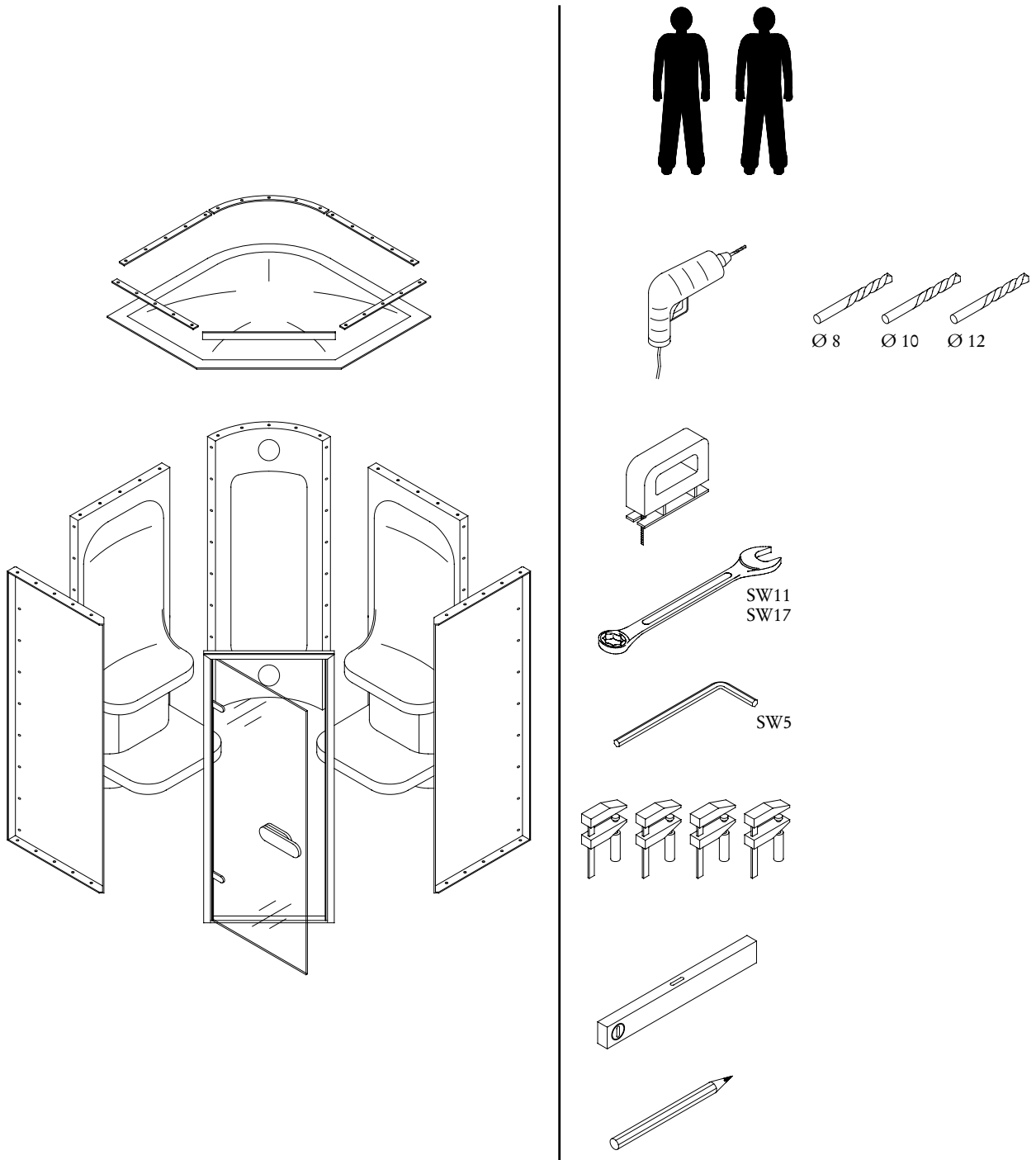
Achtung: Bitte Lieferung auf Transportschäden überprüfen, spätere Reklamationen werden nicht anerkannt!

Bitte unbedingt beachten:

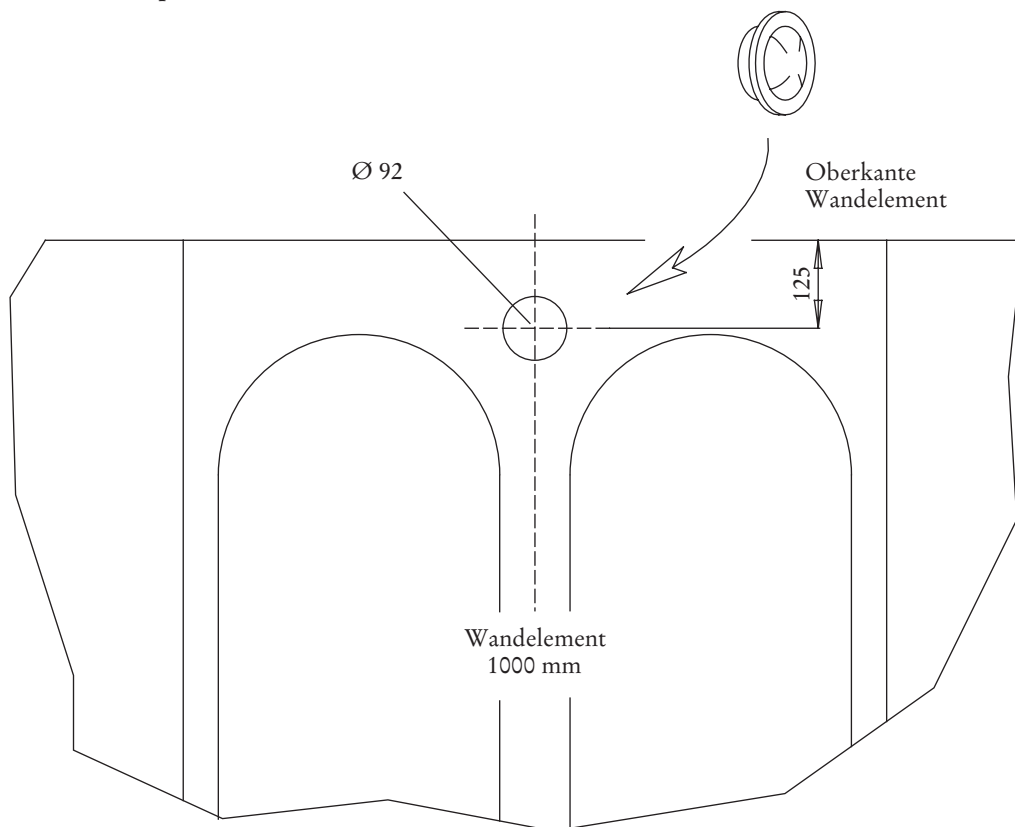
Immer von der Acrylseite her bohren!

Acryl-Elemente für die zu montierende Kabinenausführung entsprechend der jeweiligen Kabinenzeichnung zusammenstellen. Dampfbäder mit Frontverglasung siehe separate Montageanweisung.

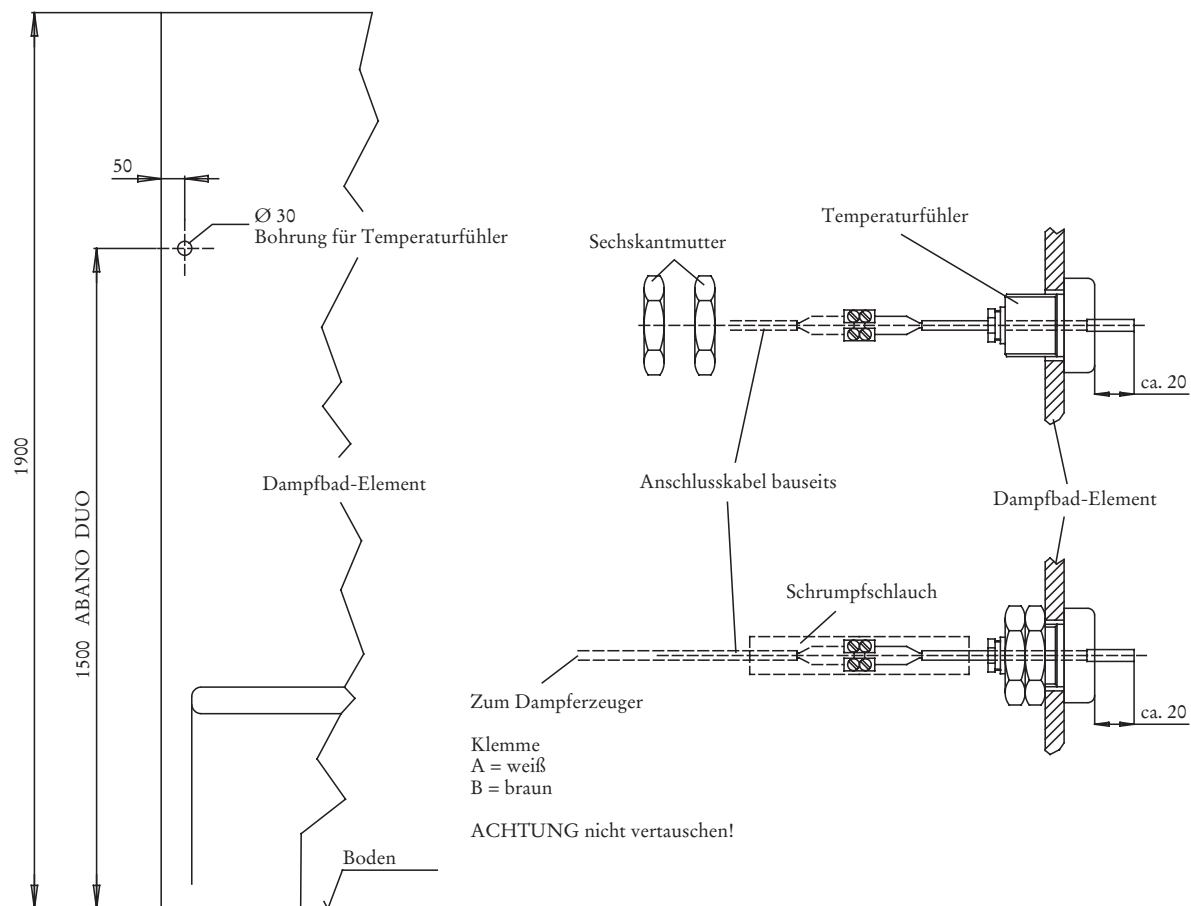
Die Montage erfolgt analog der nachfolgenden Beschreibung für die Kabinenmontage des ABANO DUO 1,3 x 1,3 Eck-Einstieg auf den Seiten 216-227.



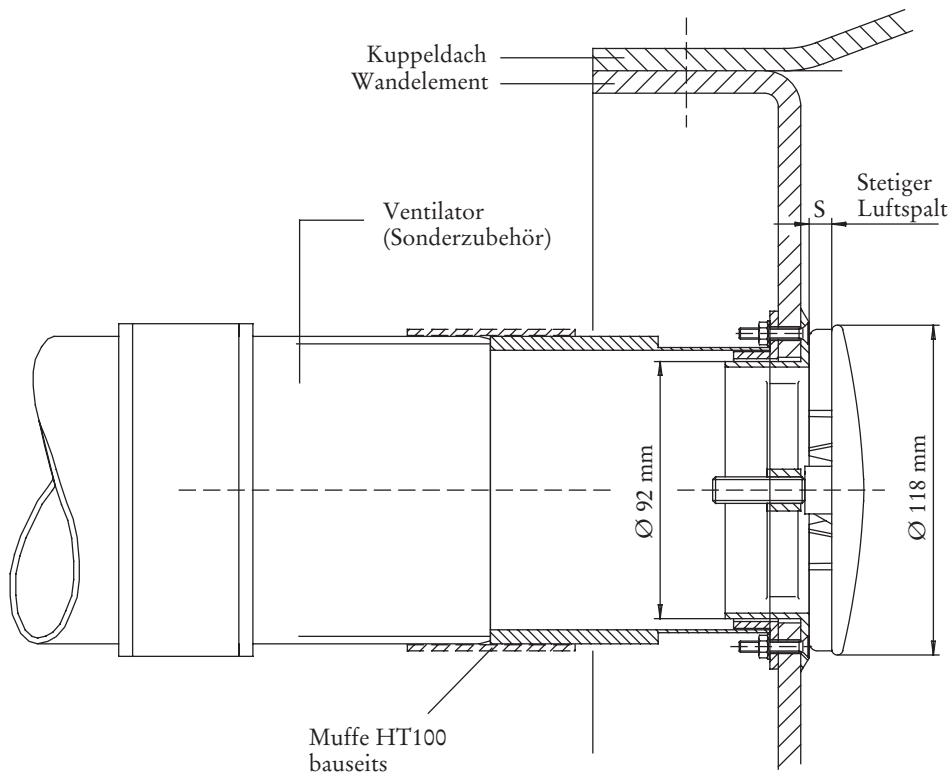
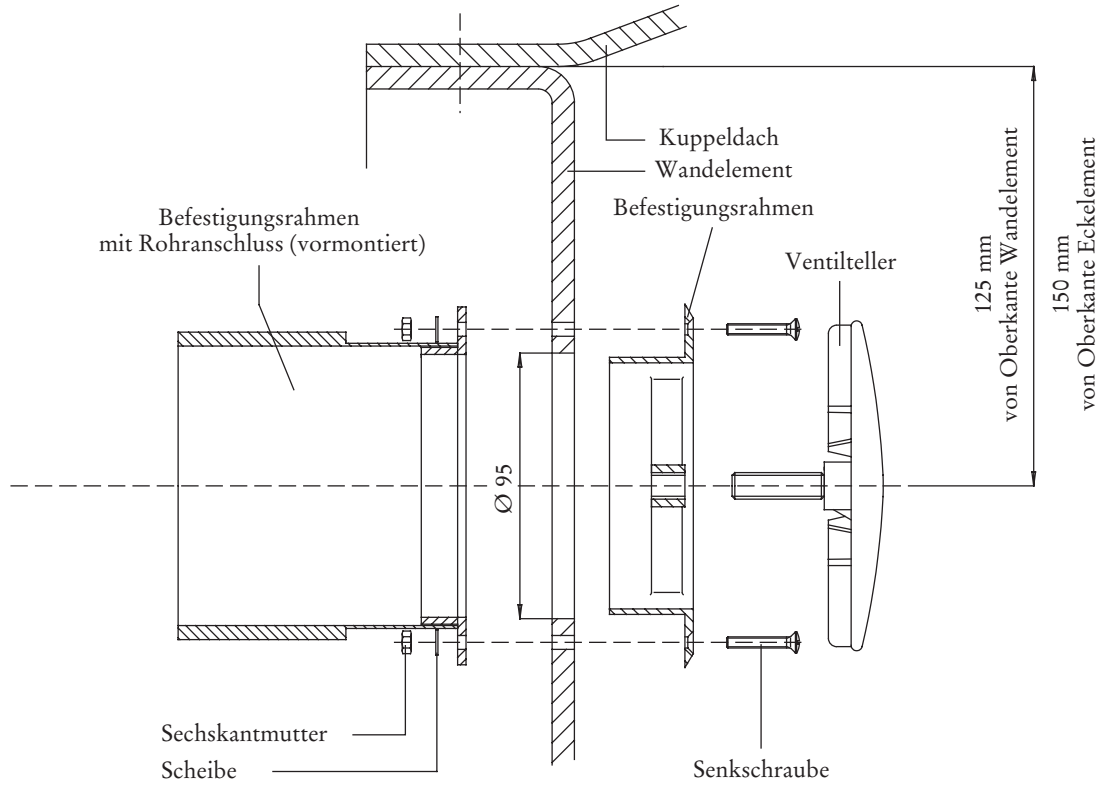
Einbau Dampfbadleuchte



Einbau Temperaturfühler



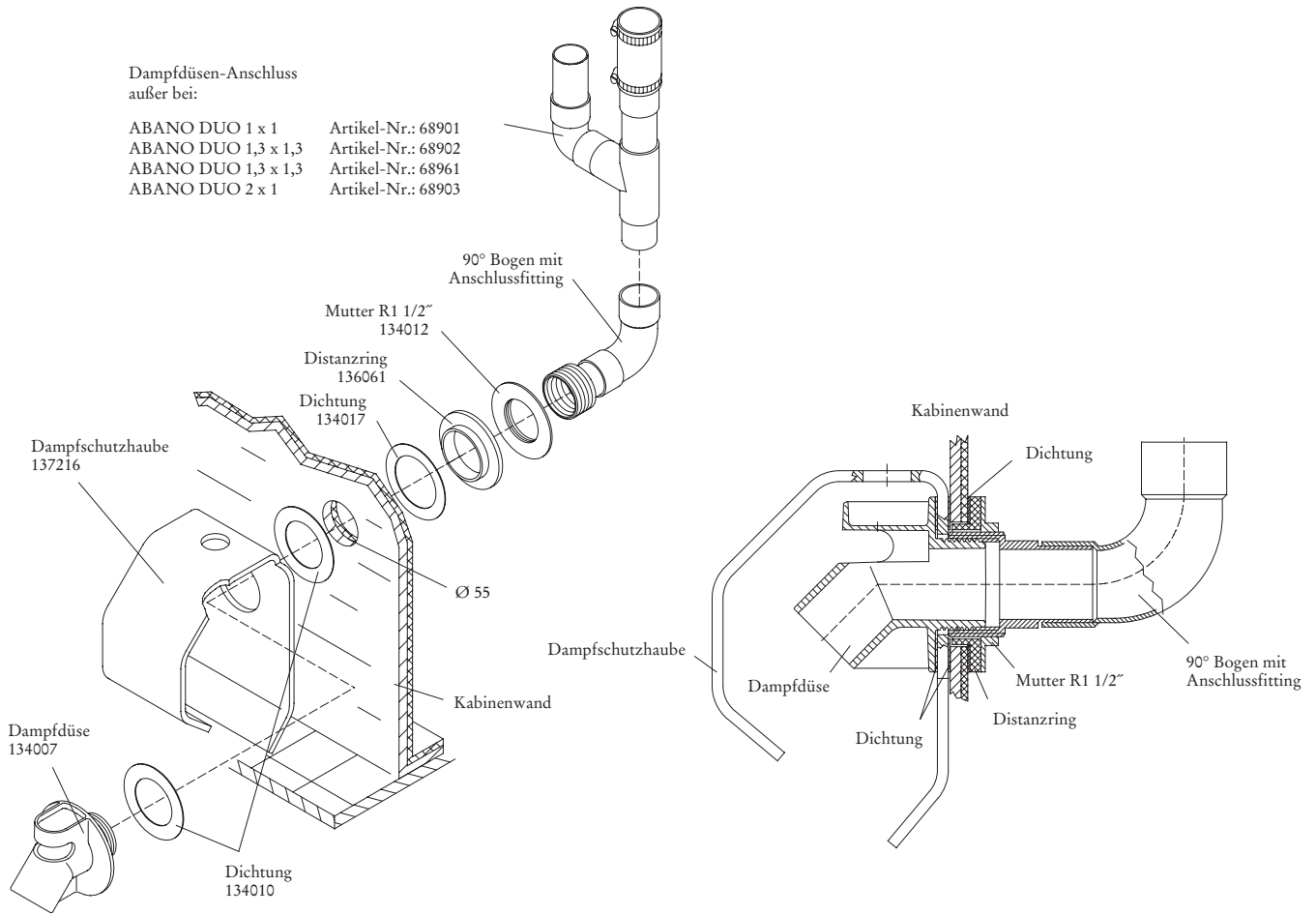
Einbau regelbares Lüftungsventil



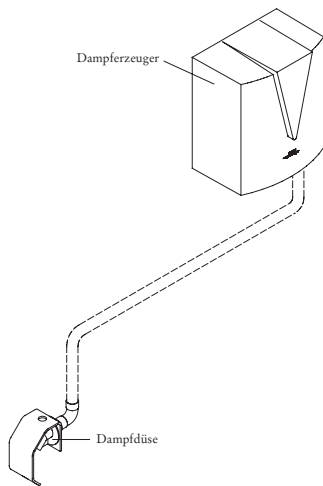
Einbau Dampfdüse

Dampfdüsen-Anschluss
außer bei:

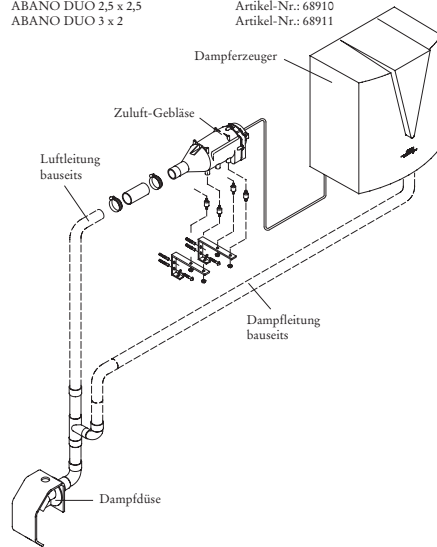
- | | |
|---------------------|--------------------|
| ABANO DUO 1 x 1 | Artikel-Nr.: 68901 |
| ABANO DUO 1,3 x 1,3 | Artikel-Nr.: 68902 |
| ABANO DUO 1,3 x 1,3 | Artikel-Nr.: 68961 |
| ABANO DUO 2 x 1 | Artikel-Nr.: 68903 |



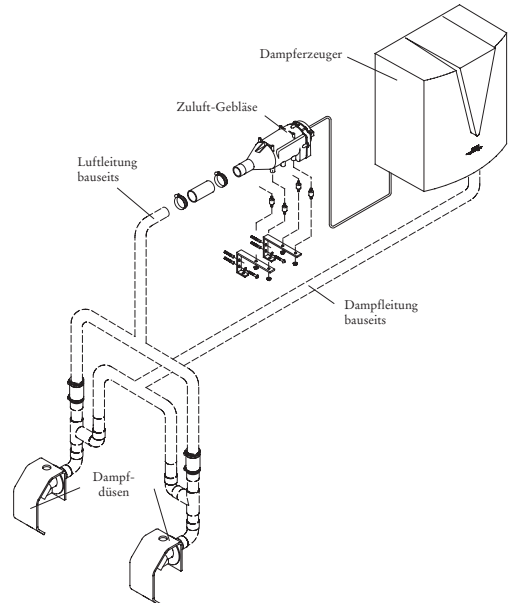
- | | |
|---------------------|--------------------|
| ABANO DUO 1 x 1 | Artikel-Nr.: 68901 |
| ABANO DUO 1,3 x 1,3 | Artikel-Nr.: 68902 |
| ABANO DUO 1,3 x 1,3 | Artikel-Nr.: 68961 |
| ABANO DUO 2 x 1 | Artikel-Nr.: 68903 |



- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eckeingang | Artikel-Nr.: 68904 |
| ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eckeingang | Artikel-Nr.: 68962 |
| ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eckeingang | Artikel-Nr.: 68905 |
| ABANO DUO 1,5 x 1,5 Eckeingang | Artikel-Nr.: 68963 |
| ABANO DUO 1,5 x 1,5 | Artikel-Nr.: 68906 |
| ABANO DUO 2 x 1,5 | Artikel-Nr.: 68907 |
| ABANO DUO 2 x 2 | Artikel-Nr.: 68908 |
| ABANO DUO 2 x 2 Eckeingang | Artikel-Nr.: 68969 |
| ABANO DUO 2 x 2 | Artikel-Nr.: 68909 |
| ABANO DUO 2,5 x 2,5 | Artikel-Nr.: 68910 |
| ABANO DUO 3 x 2 | Artikel-Nr.: 68911 |

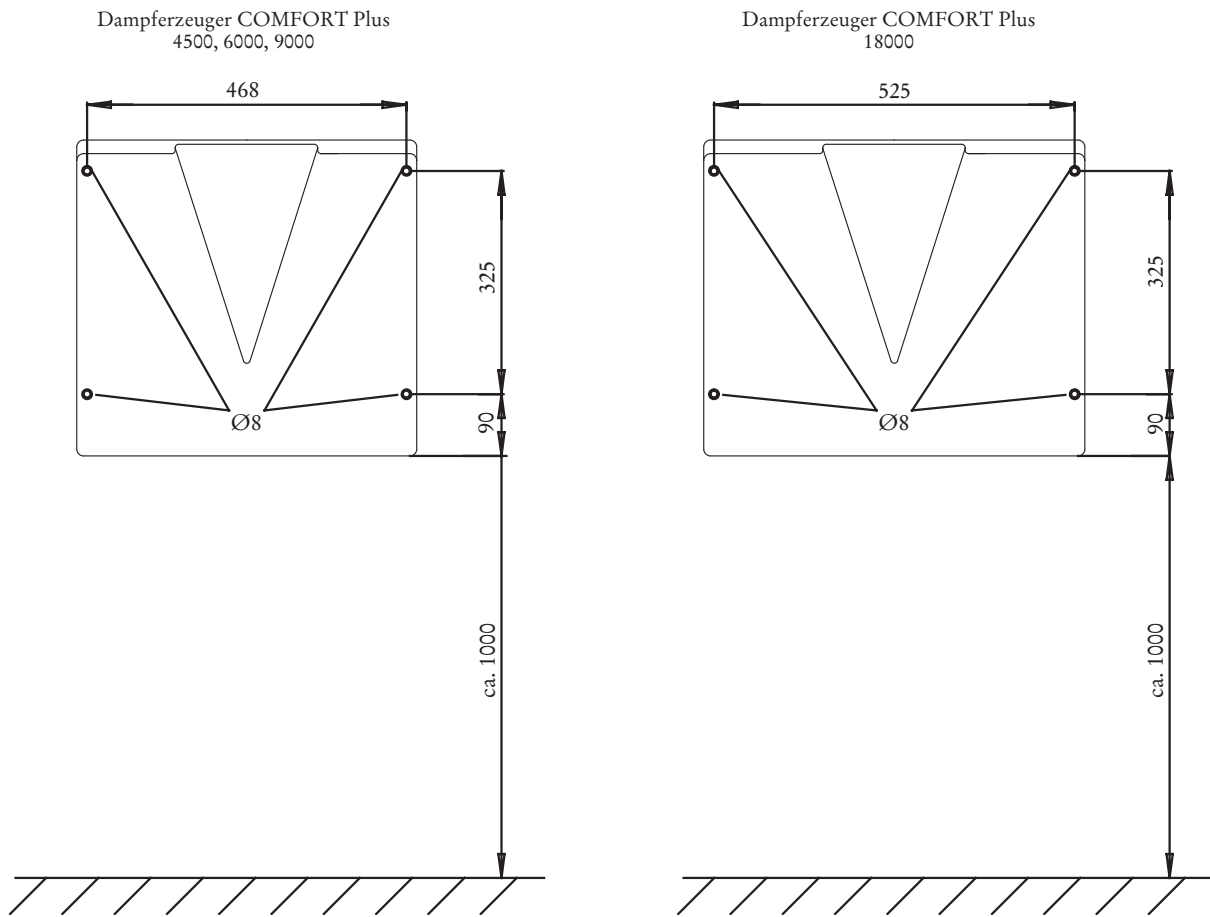


- | | |
|-----------------|--------------------|
| ABANO DUO 3 x 3 | Artikel-Nr.: 68912 |
| ABANO DUO 3 x 4 | Artikel-Nr.: 68913 |
| ABANO DUO 3 x 5 | Artikel-Nr.: 68914 |

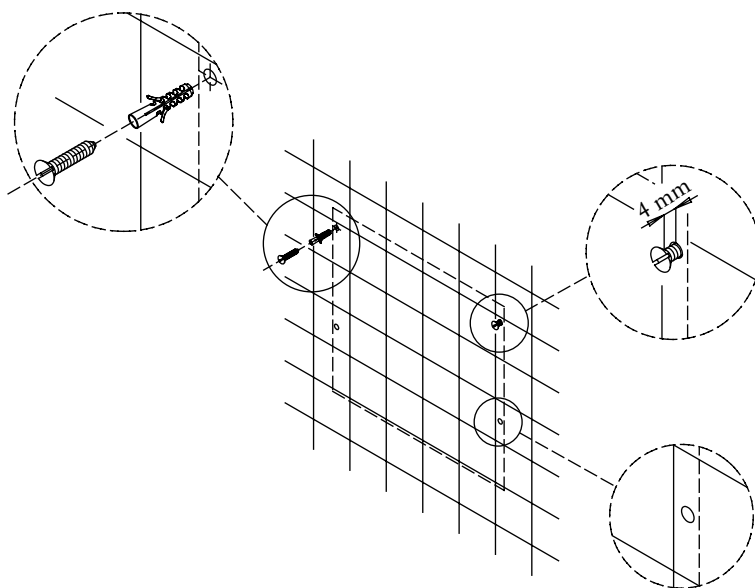


12. Montage Dampferzeuger COMFORT Plus

- Montagebohrungen gemäß Abbildung bzw. beiliegender Bohrschablone erstellen.

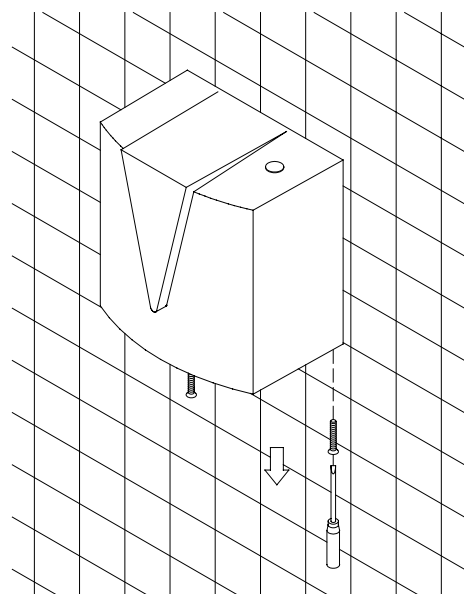


- Wandmontage des Dampferzeugers erfolgt mittels beiliegendem Zubehör.
- Obere Montageschrauben gem. Abb. eindrehen.
- Dampferzeuger einhängen.

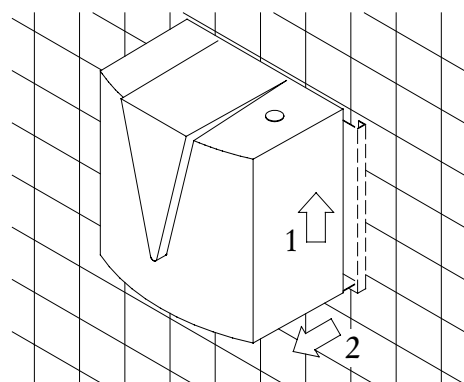


Demontage der Haube gemäß nachfolgenden Abbildungen.
Ausführung der Dampfleitung siehe Punkt 12.4

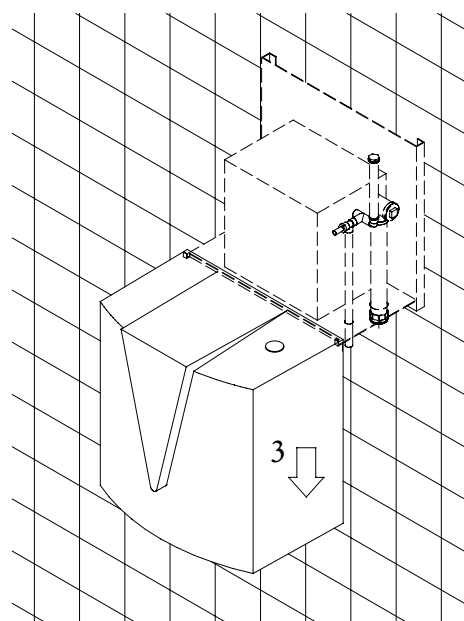
- Dampferzeuger-Haube lösen.



- Dampferzeuger-Haube durch Anheben aus Rückwand entfernen.
- Haube nach vorne ziehen.



- Haube vorne im Bodenblech einhängen.
- Untere Schrauben durch Dampferzeugerrückwand einschrauben.
- Haube wieder montieren.



12.1 Anschluss Wasserzulauf (Frischwasser) „C“

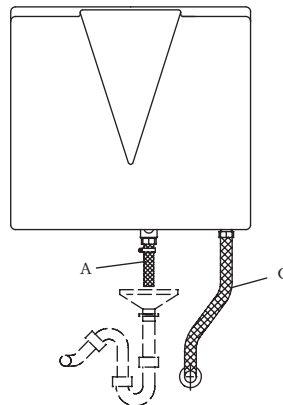
- Den Wasserzulauf mittels beiliegendem Panzerschlauch an dem Anschlusswinkel R 1/2" anschließen.

(Maße in Klammern DG COMFORT Plus 18000)

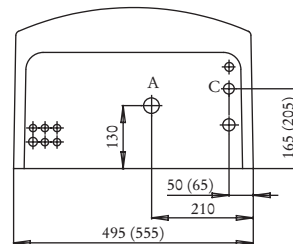
12.2 Anschluss Wasserablauf (Entleerung) „A“

- beiliegenden Ablass-Schlauch mittels Schlauchschelle an Anschluss „A“ anschließen und über offenen Auffangtrichter an Entwässerung anschließen.

(Maße in Klammern DG COMFORT Plus 18000)



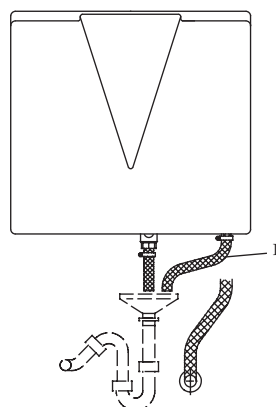
Anschluss für:
- Frischwasser, C
- Entleerung, A



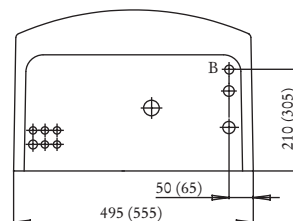
12.3 Anschluss Überdruckventil „B“

- beiliegenden Schlauch mittels Schlauchschelle an Anschluss „B“ anschließen und über offenen Auffangtrichter an Entwässerung anschließen.

(Maße in Klammern DG COMFORT Plus 18000)



Anschluss für:
- Überdruckventil, B

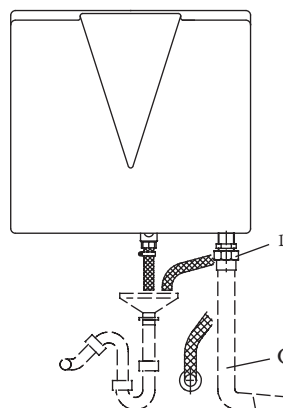


12.4 Anschluss Dampfleitung „D“

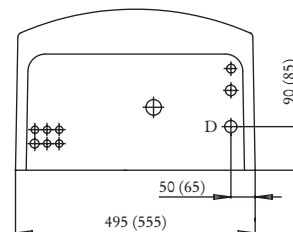
- lose beiliegende Anschlussfittings an Dampfaustrag „D“ anschließen. Dampfleitung min. Durchmesser 35 mm. Ausführung in Kupfer- oder Edelstahlrohr mit ausreichender Wärmeisolierung. Dampfleitung mit Gefälle zur Dampfkabine verlegen (ca. 3 %).

(Maße in Klammern DG COMFORT Plus 18000)

Hinweis auf 18 kW: Aufgrund der höheren Dampfleistung des 18 kW-Gerätes wird der Dampf mittels zweier Dampfdufen in der Kabine verteilt. Die dazu notwendigen Dampfleitungen gemäß Abbildung zur Dampfkabine verlegen.

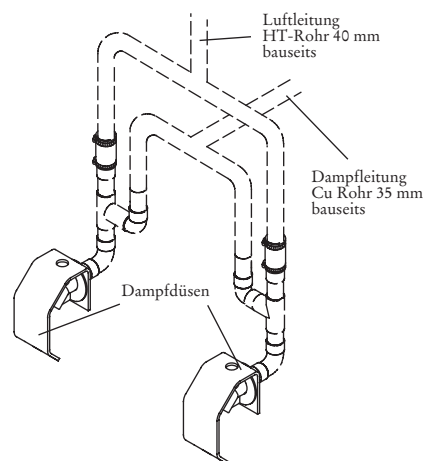


Anschluss für:
- Dampfleitung, D



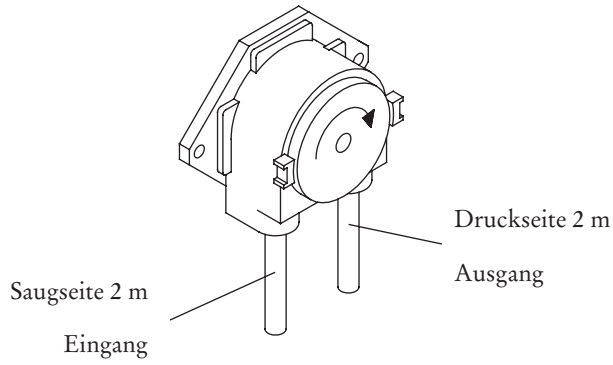
Cu-Rohr 35 x 1,5 mm

Gefälle zur Dampfdufe



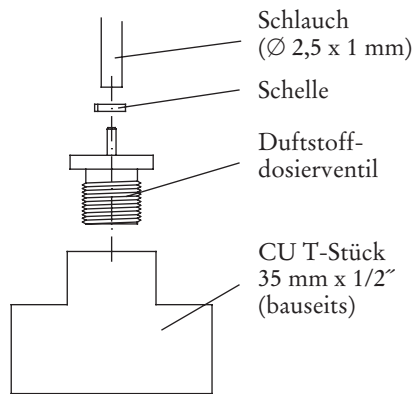
13. Duftstoffdosierpumpe

Die Duftstoffdosierpumpe ist werkseitig im Dampferzeuger montiert.
Schlauchlänge der Saug- und Druckseite je 2 m.

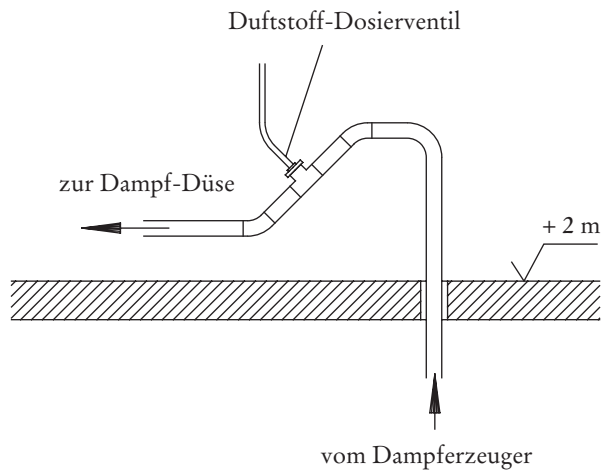


14. Montage Duftstoffdosierventil, R 1/2"

Das Duftstoffdosierventil **unbedingt** in der abfallenden Dampfleitung montieren.
Das Duftstoffdosierventil möglichst in Nähe des Dampferzeugers gemäß nachstehender Abbildung montieren.
Achtung! Schlauchlänge auf der Druckseite der Dosierpumpe 2 m.



Bei der Anordnung des Dampferzeugers unterhalb der Dampfkabine, das Duftstoffdosierventil gemäß Abbildung platzieren.



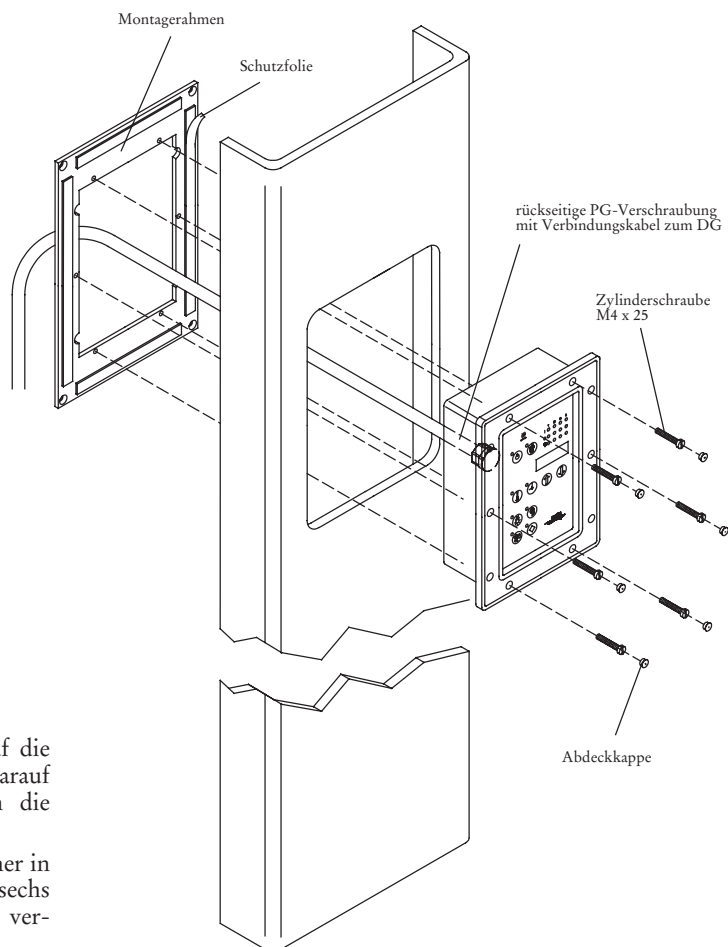
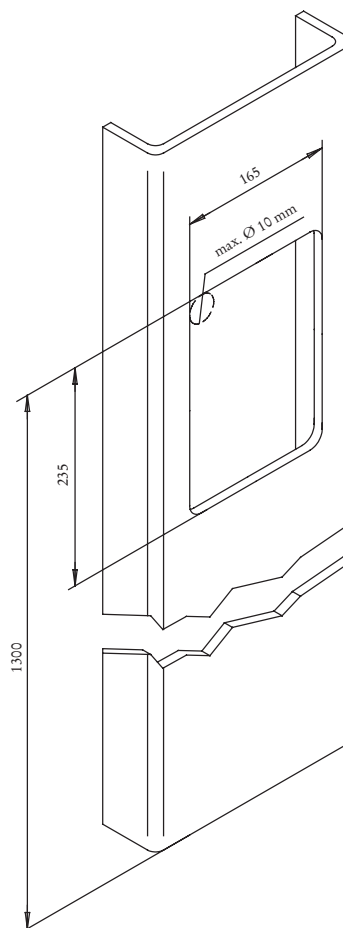
15. Montage Bedientableau

15.1 Kabineneinbau im „Römischen Dampfbad“ von HOESCH

Die Maße der Wandelement-Öffnung nebenstehender Abbildung entnehmen und auf das Acrylelement bzw. 250 mm-Flachelement übertragen. Voraussetzung für die Anbringung des Bedientableau ist eine ausreichend große, plane Acrylfläche.

Zum Erstellen der Montageöffnung zuerst die vier Ecken mit einem Bohrer (\varnothing 10 mm) durchbohren, dabei immer von der Acrylseite her bohren.

Anschließend die markierte Fläche mit einer Stichsäge ausschneiden, dabei immer von der Acrylseite her sägen.



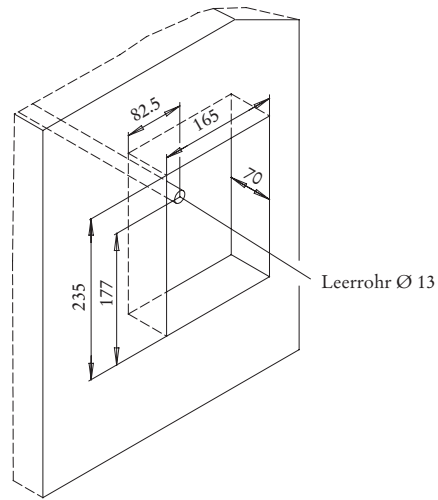
Montagerahmen nach Entfernen der Schutzfolie auf die Rückseite des Wandelementes kleben. Dabei darauf achten, daß die sechs Gewindebohrungen durch die erstellte Wandelement-Öffnung zugänglich sind.

Das komplette Bedientableau vom Kabineninneren her in die Wandelement-Öffnung einsetzen und mittels des sechs Zylinder-Schrauben mit dem Montagerahmen verschrauben.

Schrauben-Öffnungen im Frontrahmen mittels beiliegenden Abdeckkappen verschließen.

15.2 Wand-Unterputzmontage

Die Wandöffnungsmaße zur Unterputzmontage nebenstehender Abbildung entnehmen.

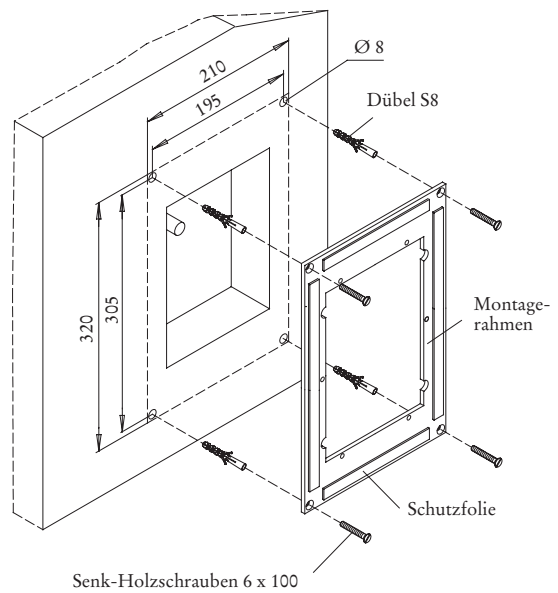


Montagebohrungen gemäß Montagerahmen anzeichnen und bohren. Dabei darauf achten, dass die sechs Gewindebohrungen des Montagerahmens innerhalb der Wandöffnung liegen.

Montagerahmen mittels beiliegender Senk-Schrauben befestigen.

Hinweis!

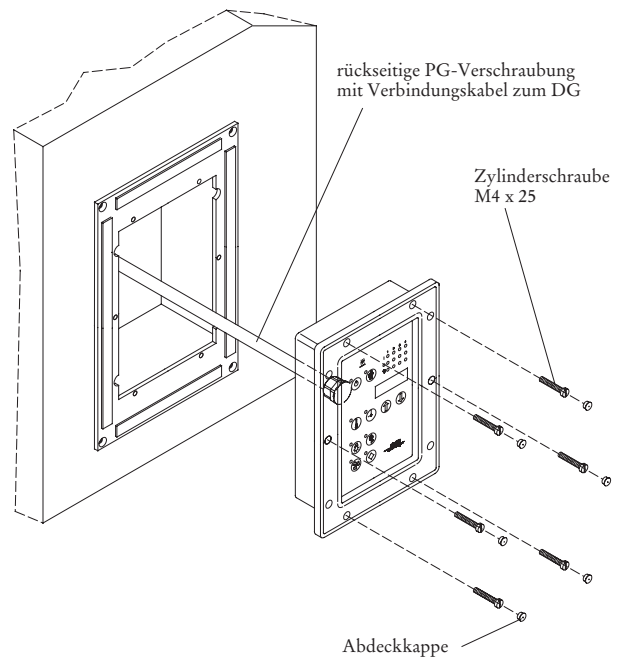
- Einbau in unverputzte Wand:
Der Rahmen eingeputzt werden.
Achtung! Gewindelöcher unbedingt freilassen.
- Einbau in verputzte Wand:
Den Rahmen eben, d.h. 5 mm vertieft einbauen.



Das Bedientableau in die Wandöffnung einsetzen, dabei das Anschlusskabel durch das bauseits vorzusehende Leerrohr führen.

Bedientableau mittels der sechs Zylinder-Schrauben mit dem Montagerahmen verschrauben.

Schrauben-Öffnungen im Frontrahmen mittels beiliegender Abdeckkappen verschließen.



15.3 Wand-Aufputzmontage

Bei Wand-Aufputzmontage das Bedientableau gemäß nebenstehenden Abbildungen demontieren. Dazu Abdeckkappen entfernen und Kreuzschlitz-Schrauben lösen.

Frontrahmen abnehmen und die vier angedeuteten Befestigungsöffnungen im Bodenteil durchstechen.

Bohrungen durch die Befestigungsöffnungen auf der Wand anzeichnen und mit $\varnothing 8$ mm bohren.

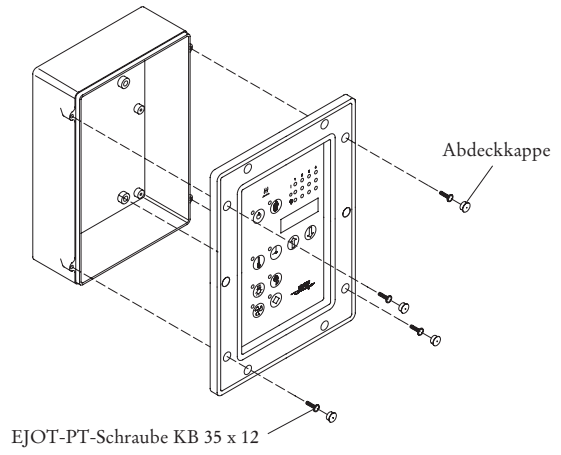
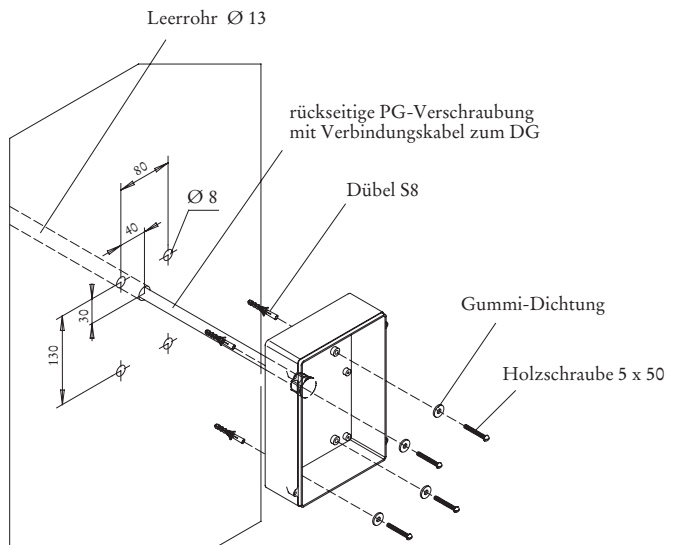
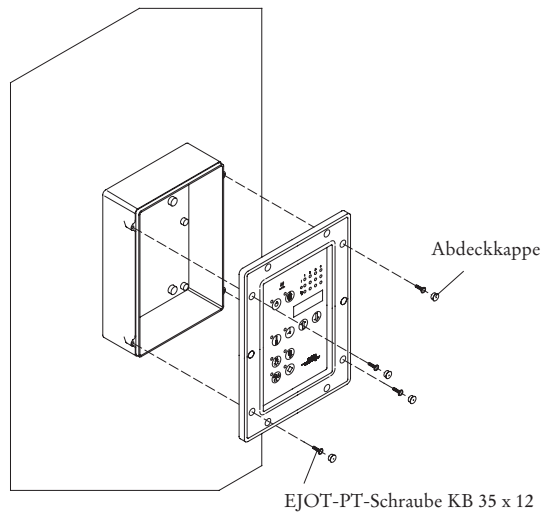
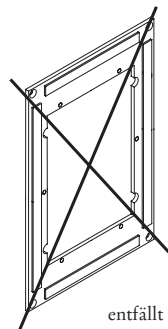


Tableau-Unterteil (Gehäuse) mittels beiliegenden Schrauben und Dübeln gemäß nebenstehender Abbildung montieren. Dabei das Verbindungskabel vom Bedientableau zum Dampferzeuger durch das bauseits zu verlegende Leerrohr führen.



Frontrahmen wieder aufschrauben und Schraubenöffnungen im Frontrahmen mittels beiliegender Abdeckkappen verschließen.



16. Elektro-Anschluss

16.1 Anschluss Spannungsversorgung

Spannungsversorgung unter Berücksichtigung des notwendigen Leiterquerschnittes gemäß Elektro-Anschlussplan erstellen.

Die Elektroinstallation muß gemäß DIN VDE 0100 ausgeführt sein. Die Anlage muss über einen separate Stromkreis-zuleitung elektrisch versorgt werden. Weiterhin muss der Dampferzeuger über einen separaten FI-Schalter ($I_{\Delta} = 30 \text{ mA}$) abgesichert werden, der das Gerät allpolig mit einer Kontaktöffnungsweite von mind. 3 mm vom Netz trennt. Die Elektroinstallation darf nur von einer konzessionierten Elektro-Fachkraft vorgenommen werden.

16.2 Anschluss Temperaturfühler

Fühler mit bauseitigem Anschlusskabel, $2 \times 0,5 \text{ mm}^2$, an Anschlussklemme verbinden.

Länge des Anschlusskabel max. 20 Meter. Anschlussklemme mittels beiliegendem Schrumpfschlauch **unbedingt** einschrumpfen! Flexible Kabellänge für eine spätere Demontage sicherstellen. Den Temperaturfühler gemäß Elektro-Anschlussplan im Dampferzeuger an Klemmen 25 und 26 anschließen.

16.3 Anschluss Dampfbadleuchte (Lieferumfang der Dampfkabine)

Die Dampfbadleuchte gemäß Elektro-Anschlussplan an Klemmen 10 und 11 im Dampferzeuger anschließen.

16.4 Anschluss Zuluft-Gebläse (Lieferumfang der Dampfkabine außer 1×1 , $1,3 \times 1,3$ und 2×1)

Zuluft-Gebläse gemäß Elektro-Anschlussplan im Dampferzeuger anschließen (Montage siehe separate Montageanweisung).

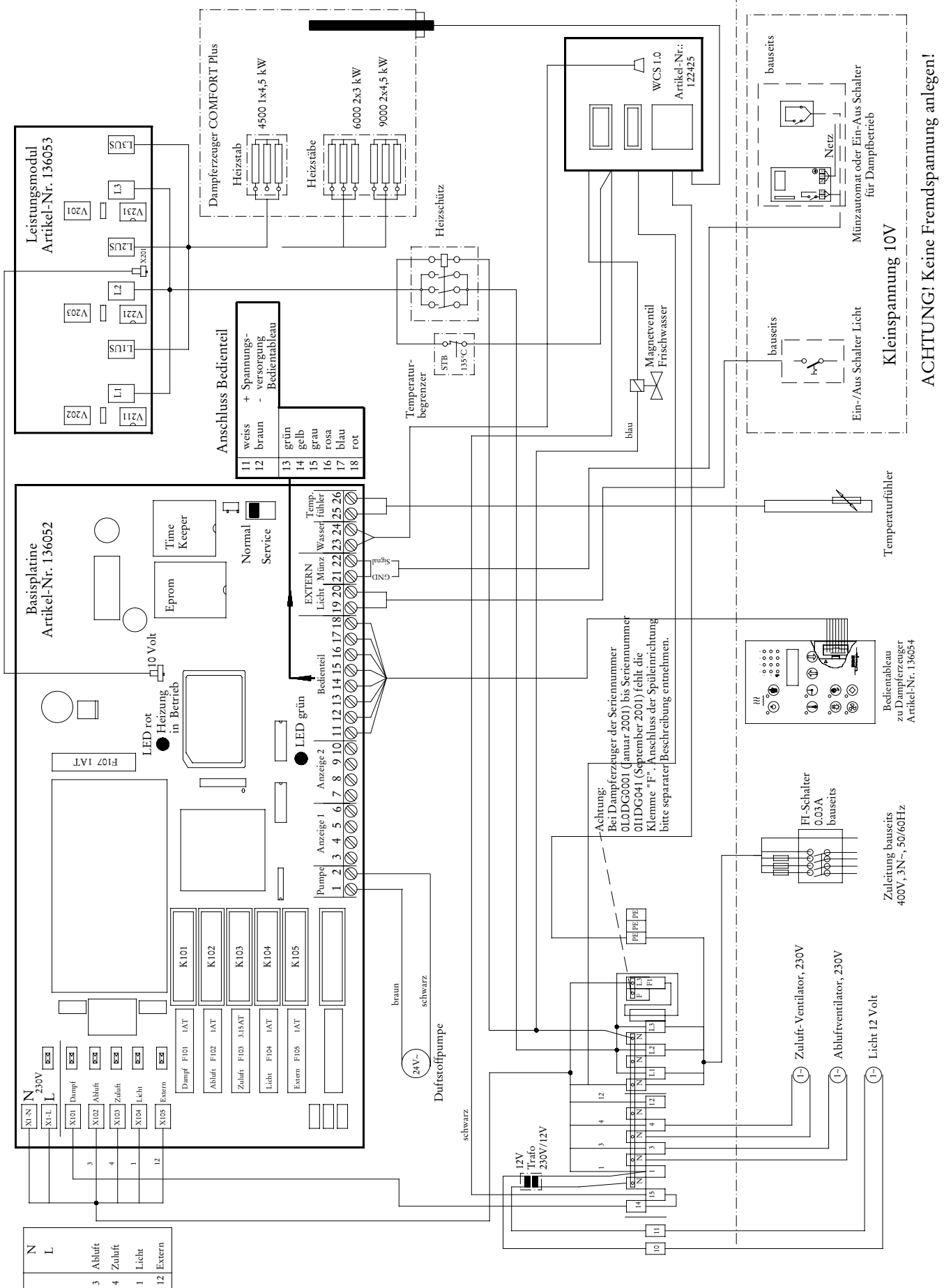
16.5 Anschluss Ventilator (Sonderzubehör)

Ventilator gemäß Elektro-Anschlussplan im Dampferzeuger anschließen (Montage siehe separate Montageanweisung).

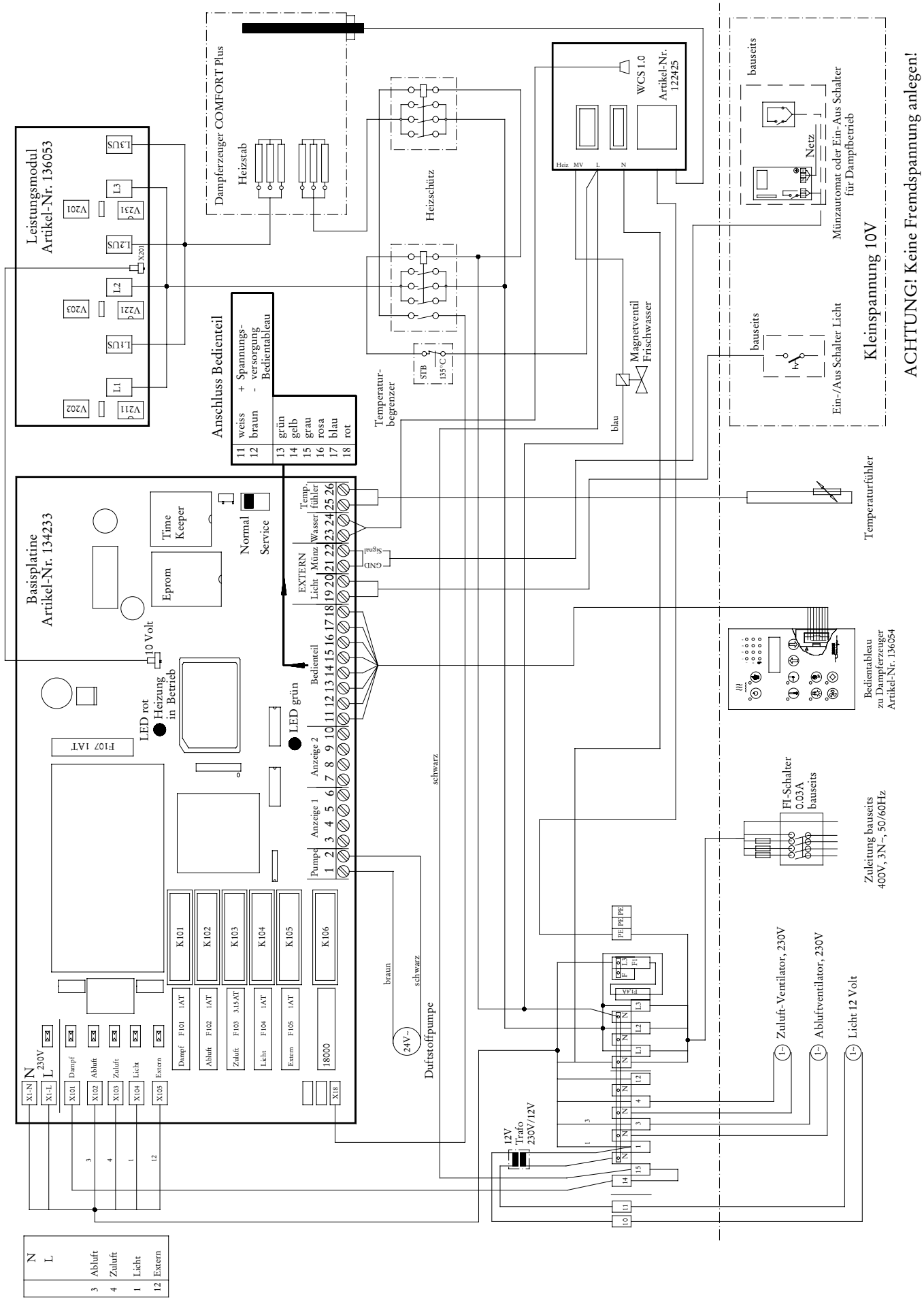
16.6 Anschluss externe Schalter

Es besteht die Möglichkeit handelsübliche Schalter für die Funktionen Dampf- und Licht-Ein/Aus anzuschließen (Achtung: Keine Fremdspannung anschließen!). Die Funktion Dampf-Ein/Aus kann außerdem über einen Münzautomaten mit einem potential-freien Ausgang erfolgen. Den Anschluss dieser externen Bedienschalter gemäß Elektro-Anschlussplan durchführen.

16.7 Elektro-Anschlussplan Dampferzeuger COMFORT Plus 4500/6000/9000



16.8 Elektro-Anschlussplan Dampferzeuger COMFORT Plus 18000



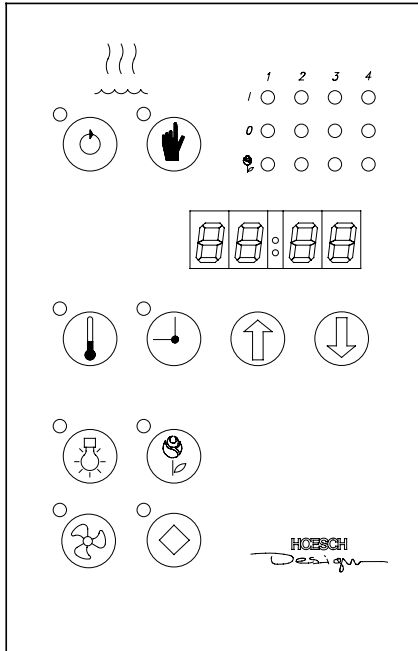
ACHTUNG! Keine Fremdspannung anlegen!

GEBRAUCH

17. Bedienung Dampferzeuger der Serie COMFORT Plus

17.1 Bedientableau-Funktionen Dampferzeuger COMFORT Plus

Bedientableau



17.2 Bedienung

Am separaten Bedientableau können folgende Funktionen geschaltet werden:

- Einstellung Kabinentemperatur
- Einstellung Uhrzeit
- Dampfproduktion Ein/Aus
- Kabinenbeleuchtung Ein/Aus
- Duftstoffdosierpumpe Ein/Aus
- Abluftventilator Ein/Aus

Die Anzeige der Kabinentemperatur oder Uhrzeit erfolgt im Display mittels Leuchtanzeige rhythmisch wechselnd zwischen Temperatur und Uhrzeit. Generell werden die Funktionen durch kurzes oder langes (ca. 2 Sekunden) antippen geschaltet.

17.3 Erstinbetriebnahme

Voraussetzung für die Erstinbetriebnahme ist eine fachgerechte Installation gemäß Montageanweisung. Nach Einschalten des Dampferzeugers werden Uhrzeit und Ist-Temperatur im Wechsel von 5 Sekunden angezeigt.



17.3.1 Einstellung Uhrzeit

- Uhrzeit-Taste dauerdrücken (LED über dieser Taste beginnt zu blinken: Doppelpunkt in der Anzeige blinkt).
- Mittels linker Pfeil-Taste die Stunden, mittels rechter Pfeil-Taste die Minuten einstellen. Tippbetrieb für schrittweise Verstellung, dauerdrücken für schnellen Vorlauf. Wird innerhalb von 15 Sekunden keine Taste betätigt, springt die Anzeige wieder in den Normalbetrieb zurück (LED über Uhrzeit erlischt).
- Eingestellte Uhrzeit mit Rauten-Taste bestätigen (LED über Rauten-Taste leuchtet kurz auf, LED über Uhrzeit-Taste erlischt). Wird innerhalb von 15 Sekunden nach Einstellen der Uhrzeit die Rauten-Taste nicht betätigt, springt die Anzeige wieder in den Normalbetrieb zurück (LED über Uhrzeit erlischt), die eingegebene Uhrzeit wird.



17.3.2 Einstellung Soll-Temperatur

- Die Solltemperatur ist werkseitig auf 48 °C voreingestellt.
- Temperatur-Taste dauerdrücken (LED über dieser Taste beginnt zu blinken. Doppelpunkt in der Anzeige blinkt).
- Mittels linker Pfeil-Taste eine höhere (maximal 55 °C) mittels rechter Pfeil-Taste eine niedrigere Soll-Temperatur einstellen. Tippbetrieb für schrittweise Verstellung, dauerdrücken für schnellen Vorlauf. Wird innerhalb von 15 Sekunden keine Taste betätigt, springt die Anzeige wieder in den Normalbetrieb zurück (LED über Temperatur-Taste erlischt).

- Eingestellte Temperatur mit Rauten-Taste bestätigen (LED über Rauten-Taste leuchtet kurz auf, LED über Temperatur-Taste erlischt). Wird innerhalb von 15 Sekunden nach Einstellen der Temperatur die Rauten-Taste nicht betätigt, springt die Anzeige wieder in den Normalbetrieb zurück (LED über Temperatur erlischt), die eingegebene Temperatur wird nicht gespeichert.
- Die empfohlene Dampfbadtemperatur liegt zwischen 45° und 48 °C.



17.3.3 Licht Ein/Aus

- Mittels antippen der Licht-Taste kann die Kabinenbeleuchtung eingeschaltet werden (LED über Licht-Taste leuchtet).



17.3.4 Abluft Ein/Aus

- Mittels antippen der Abluft-Taste kann die Entlüftung der Dampfkabine eingeschaltet werden (LED über Abluft-Taste leuchtet).

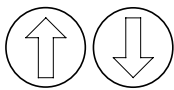


17.3.5 Duft Ein/Aus

- Mittels antippen der Duftstoff-Taste wird die Duftstoffdosierung eingeschaltet.

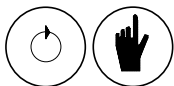
Einstellung Duftstoffmenge

- Außer im Programmierbetrieb kann die Duftstoffdosiermenge individuell eingestellt werden.
- Die Duftstoffmenge ist werkseitig auf 50 eingestellt. Diese Duftstoffmenge kann individuell von 1 bis 99 durch antippen der linken oder rechten Pfeiltasten eingestellt werden.
- Mittels linker Pfeil-Taste kann eine höhere Fördermenge (maximal 99), mittels rechter Pfeil-Taste eine niedrigere Fördermenge (minimal 1) eingestellt werden.
- Nach 5 Sekunden wird der zuletzt eingegebene Wert automatisch gespeichert. Eine Quittierung über die Rauten-Taste ist nicht nötig.
- Die Duftstoffdosierung setzt ab einer Kabinentemperatur von 35 °C ein.



17.3.6 Rauten-Taste

- Durch antippen der Rauten-Taste werden zuvor eingegebene neue Uhrzeiten und Temperaturen gespeichert (LED leuchtet kurz auf).



17.4 Dampfbetrieb

- Der Dampfbetrieb kann manuell oder auch automatisch betrieben bzw. durchgeführt werden. Der Automatikbetrieb ist sinnvoll, wenn der Betreiber zu bestimmten Zeiten die dampfbereite Kabine betreten will. Es können bis zu vier Dampfzeiten innerhalb von 24 Stunden programmiert werden.



17.4.1. Dampfbetrieb manuell

- Der automatische Dampfbetrieb muß ausgeschaltet sein (LED über Automatik-Taste leuchtet nicht).
- Start der Dampfproduktion durch antippen der Hand-Taste (LED über Hand-Taste leuchtet).
- Die eigentliche Dampfproduktion beginnt zeitverzögert (Aufheizphase).
- Durch erneutes antippen der Hand-Taste wird die Dampfproduktion ausgeschaltet (LED über Hand-Taste erlischt).



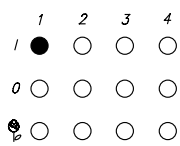
17.4.2 Dampfbetrieb automatisch

- Der manuelle Dampfbetrieb muß ausgeschaltet sein (LED über Hand-Taste leuchtet nicht).
- Die Programm-LEDs (1-4) zeigen an, welches Dampfprogramm zur Zeit abläuft und ob mit oder ohne Duftstoff gedampft wird. Ist die automatische Dampfproduktion aktiviert (LED über Automatik-Taste leuchtet), ist kein manuelles Ein-/Ausschalten der Dampfproduktion mittels Hand-Taste möglich.
- Der Automatik-Betrieb kann durch antippen der Automatik-Taste verlassen werden (LED über Automatik-Taste leuchtet nicht mehr).
- Automatik-Taste antippen, automatische Dampfproduktion wird gestoppt, momentanes Dampfprogramm wird nicht beendet (LED über Automatik-Taste leuchtet nicht mehr). Bei erneutem Start der automatischen Dampfproduktion wird diese je nach aktueller Uhrzeit gemäß einprogrammierten Dampfzeiten fortgesetzt.
- Um in den Programmiermodus zu gelangen, Automatik-Taste dauerdrücken (LED über Automatik-Taste blinkt für die gesamte Dauer des Programmierens, obere LED im Dampfprogramm 1 blinkt, in der Anzeige erscheint die zuletzt programmierte Dampfzeit oder 00:00).
- Uhrzeiten für Dampfbeginn und Dampfende können nun über die Pfeiltasten eingeben werden.



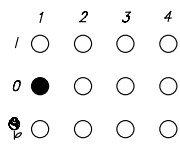
17.4.3 Programmieren von automatischen Dampfzeiten

- Um in den Programmiermodus zu gelangen, Automatik-Taste dauerdrücken (LED über Automatik-Taste blinkt für gesamte Dauer des Programmierens).
- LED für Programm 1 blinkt, in Anzeige erscheint 00:00 oder zuletzt eingegebene Dampfeinschaltzeit für Dampfprogramm 1.
- Jetzt Dampf- und Ausschaltzeiten sowie Duftstoffdosierung eingeben.



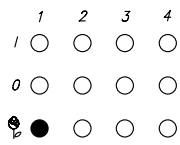
17.4.4 Dampfeinschaltzeit

- Mit linker Pfeil-Taste die Stunden, mit rechter die Viertelstunden der gewünschten Einschaltzeit einstellen (antippen für Einzelvorlauf, dauerdrücken für Schnellvorlauf Stunden/Viertelstunden).
- Eingestellte Einschaltzeit mit Rauten-Taste speichern (obere LED im Dampfprogramm 1 erlischt, mittlere LED im gleichen Programm blinkt).



17.4.5 Dampfausschaltzeit

- In Anzeige erscheint zuvor programmierte Einschaltzeit (oder zuletzt einprogrammierte Ausschaltzeit).
- Mit Pfeil-Tasten gewünschte Ausschaltzeit einstellen.
- Mit Rauten-Taste speichern (mittlere LED im Filterprogramm 1 erlischt, untere LED im gleichen Programm blinkt, in Anzeige erscheint eingegebene Soll-Temperatur der Dampfkabine).



17.4.6 Duftstoffdosierung

Der Automatikbetrieb kann mit oder ohne Duftstoffdosierung erfolgen

- Durch Betätigung der Duftstoff-Taste erscheint in der Anzeige „I“ für Betrieb mit Duftstoff bzw. „0“ für Betrieb ohne Duftstoff.
- Gewünschten Betrieb „I“ oder „0“ mit Rauten-Taste bestätigen (untere LED im Dampfprogramm 1 erlischt, obere LED im Dampfprogramm 2 blinkt).

Im ersten Dampfprogramm sind jetzt alle notwendigen Parameter programmiert.

Soll nur ein Dampfprogramm programmiert werden, beim Aufblinken der nächsten LED in den übrigen Dampfprogrammen Rauten-Taste dreimal antippen, und Steuerung springt automatisch in nächstes Dampfprogramm. Nach Antippen der Rauten-Taste im Dampfprogramm 4 wird Programmiermodus automatisch verlassen, Steuerung springt automatisch in den letzten Zustand vor Programmierung zurück.

Bei Bedarf Dampfprogramme 2, 3 und 4 gemäß Programm 1 programmieren. In diesem Fall erscheint die Ausschaltzeit des jeweils vorangegangenen Dampfprogramms als Einschaltzeit des nächsten Dampfprogramms.

Diese kann, wie unter 17.4.4-17.4.6, verändert werden. Ein Überschneiden von zwei aufeinanderfolgenden Dampfprogrammen ist ausgeschlossen.

Ist der Dampferzeuger ohne Spannungsversorgung (Spannungsausfall, Reparatur, Wartung, Urlaub), bleiben alle Programmierungen mindestens 3 Monate erhalten. Befand sich die Steuerung vor einem Spannungsausfall im Programm „automatischer Dampfbetrieb“, wird dieser nach Spannungsrückkehr wieder aufgenommen.

17.4.7 Nachträgliches Ändern von Parametern im automatischen Dampfprogramm

Soll nur ein Dampfprogramm geändert werden, wie in Punkt 17.4.3 beschrieben in Programmiermodus gehen. Einzelne Parameter der nacheinander durchlaufenden Dampfprogramme durch Antippen der Rauten-Taste solange bestätigen, bis zu verändernde(r) Parameter in Anzeige erscheint(en). Diese wie unter 17.4.4-17.4.6 verändern und mit Rauten-Taste verlassen. Nach durchgeführter Änderung Programmiermodus durch Antippen der Rauten-Taste verlassen. Auch durch nachträgliches Ändern einer Dampfzeit ist ein Überschneiden von zwei aufeinanderfolgenden Dampfprogrammen ausgeschlossen. Die Dampfeinschaltzeit des nachfolgenden Filterprogramms ändert sich im Fall der Überschneidung automatisch.

17.4.8 Programmier-Beispiel

Nachstehend ein Beispiel für 4 Dampfzeiten im 24-Stunden-Rhythmus

	1	2	3	4
Dampfeinschaltzeit I	5:00	14:00	18:00	21:00
Dampfausschaltzeit 0	8:00	16:00	20:00	22:00
Duftstoff-Dosierung	I	I	0	I

17.5 Inbetriebnahme-Vorgang

- Spannungsversorgung einschalten (FI-Schutzschalter).
- Wasserablasshahn am Dampferzeugerboden schließen.
- Wasserzufuhr öffnen (Eckventil).
- Temperatur-Sollwert am Bedientableau einstellen (höher als Ist-Wert im Kabineninneren).
- Dampfproduktion manuell auf „Ein“ schalten (rote Kontrollleuchte). Wasser strömt über das Magnetventil automatisch in den Dampfbehälter. Zeitverzögert, nach ca. 10 Minuten, schaltet die Heizung automatisch ein.
- Zeitverzögert strömt Dampf durch die Dampfdüse in die Dampfkabine und heizt das Dampfbad bis zur eingestellten Solltemperatur auf.
- Der Temperaturfühler erfasst die Kabinentemperatur und mittels der Steuerelektronik wird diese dann geregelt.

18. Reinigung/Wartung

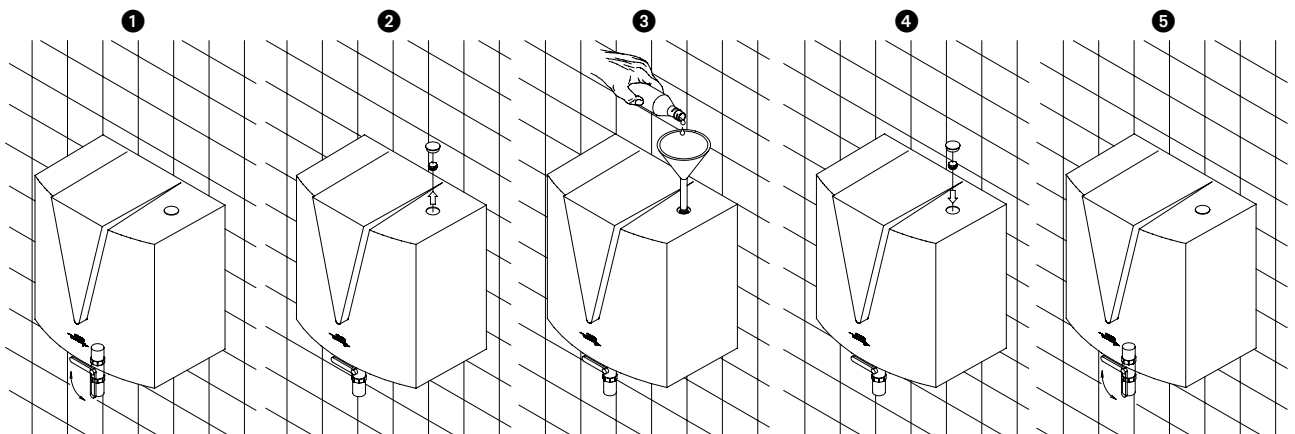
Wir empfehlen den Dampfbehälter nach ca. 50 Betriebsstunden wie nachfolgend beschrieben zu entkalken. Der Entkalkungszyklus kann aufgrund der jeweils vorhandenen Wasserhärte variieren.

Liegen besonders harte Wässer vor, so bitten wir Sie die nachfolgenden Tabelle zu beachten.

Härtebereich	1	2	3	4
Beurteilung	weich	mittel	hart	sehr hart
Gesamthärte in ° dH	0-7	> 7-14	> 14-21	> 21
Empfohlene Entkalkungszyklen nach Betriebsstunden	50 h	30 h	20 h	< 10 h

Entkalken Dampfbehälter

1. Schalter Dampfproduktion Aus.
2. Ablasshahn öffnen und Gerät entleeren. **Achtung Heiß!** (Bild 1).
3. Ablasshahn wieder schließen (Bild 1).
4. Abdeckkappe entfernen (Bild 2).
5. Stopfen entfernen (Bild 2).
6. Entkalkerflüssigkeit 250 ml einfüllen (Bild 3).
7. Stopfen wieder eindrehen (Bild 4).
8. Abdeckkappe einsetzen (Bild 4).
9. Schalter Dampfproduktion Ein.
10. Gerät befüllt automatisch, nach 10 Minuten schaltet die Heizung automatisch ein.
11. Gerät ca. 10 Minuten kochen lassen.
12. Gerät wieder ausschalten.
13. Erhitztes Wasser ca. 20 Minuten, je nach Verkalkung länger, im Gerät einwirken lassen.
14. Ablasshahn öffnen und Gerät entleeren: **Achtung Heiß!** (Bild 5).
15. Ablasshahn schließen (Bild 5).
16. Punkte 9 bis 15 wiederholen.



19. Richtig Dampfen!

Erst duschen – dann dampfen. Vor jedem Dampfbad gründlich duschen, abseifen und sorgfältig abtrocknen.

Nach Erreichen der gewünschten Temperatur: Kabine betreten und Türe dicht schließen. **Vorsicht bei direktem Hautkontakt im Bereich des Dampfaustritts!**

15 Minuten sind genug! Dampfen Sie beim ersten Mal nur so lange, wie Sie sich wohlfühlen. Wir empfehlen max. 15 Minuten bei 40 bis 50 °C. Ideal ist das Schwitzen im Sitzen.

Dampfen richtig dosieren. Nicht mehr als 2-3 Dampfbadgänge hintereinander absolvieren.

Dampfen ist duft. Mit belebenden Duftessenzen lassen sich Wirkung und Spaß im Römischen Dampfbad wohltuend steigern. Zur Steigerung der Dampfbad-Wirkung ist die Zugabe von HOESCH-Duftessenzen in das Reservoir auf der Dampfduüse oder über die Duftstoff-Dosierpumpe (Sonderzubehör) möglich.

Kalt duschen – warm duschen. Am Ende jedes Dampfades: die kalte Dusche. Das macht fit und frisch. Sie fühlen sich wie „neugeboren“. Eine warme Dusche nach dem Dampfbad entspannt, danach eine kurze Ruhezeit einlegen.

In Ruhe entspannen. Hinlegen, ausruhen, entspannen – so entfaltet das Römische Dampfbad eine beruhigende und wohltuende Wirkung.

Dampf entkrampft. Die großen Vorzüge des Römischen Dampfades liegen in der milden Temperatur von 40 bis 50 °C und der idealen Kombination von Wärme und Feuchtigkeit. Dampf frei für Fitness, Gesundheit und schöne Haut.

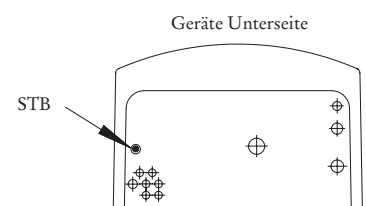
20. Service-Tipps

Service-Hinweise / Störmeldungen und Behebung

Art der Störung	mögliche Ursache	Maßnahmen der Behebung
Dampferzeuger heizt nicht auf	Temperaturfühler defekt oder nicht angeschlossen	Fühler prüfen, ggfls. wechseln
	Sicherheitstemperaturbegrenzer hat ausgelöst	Schraubkappe unter Bodenblech abschrauben, Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB schwarzer Knopf) wieder eindrücken (siehe auch Zeichnung)
	Wasserzulauf abgesperrt	Wasserzulauf aufdrehen
	Wasserzulauf verschmutzt	Einlaufsieb am Magnetventil reinigen
	Entkalkerzyklus erreicht	Gerät entkalken
Gesamte Anlage ohne Spannung	FI-Schutzschalter hat ausgelöst	FI-Schutzschalter wieder einschalten
	Vorsicherung hat ausgelöst	Vorsicherung wieder einschalten
Wasseraustritt an Dampfdüse	Magnetventil schließt nicht korrekt	Magnetventil überprüfen
	Gerät verkalkt	Gerät entkalken
Störmeldungen		
F : 03	Für Automatik-Betrieb kein Programm eingegeben	Dampferzeuger für Automatik-Betrieb programmieren
F : 05	Temperaturfühler defekt, bzw. nicht angeschlossen oder falscher Fühler	Temperaturfühler überprüfen
F : 06	Programmierdaten verlorengegangen, Uhrzeit etc.	Dampferzeuger neu programmieren

21. Pflegehinweise

Nach dem Duschen/Dampfen Wannenoberfläche und Oberfläche vom Wandelement mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen. **Keine Scheuermittel verwenden!** Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel, z. B. Hoesch Cleaner (Artikel-Nr. 6999 00), auf die Oberfläche geben, mit trockenem weichen Tuch nachreiben. Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und flüssigem Reinigungsmittel oder Seifenlauge beseitigen. Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen (Armaturen aussparen!). Bei Einsatz von Abfluss-Reinigern die Gebrauchsanweisung beachten! Leichte Kratzer oder aufgeraute Stellen bei glänzender Oberfläche mit Hoesch Sanicryl-Pflegeset entfernen (Artikel-Nr. 6991 00, Hinweise beachten!). Tiefe Kratzspuren und Brandflecken auf glänzender oder matten Oberflächen mit feinem Sandpapier (Nr. 500) oder Metallradierer aus feiner Stahlwolle vorsichtig, großflächig in eine Richtung schleifend, beseitigen. **Nur bei glänzenden Oberflächen** mit Spezialpoliercreme nachbehandeln.



Pflegehinweise Scheiben und Profile

- Direkt nach dem Duschen kurz mit klarem Wasser abbrausen.
- Scheiben und Profile nur mit einem feuchten Lappen (nie trocken) abreiben. Die Scheiben können auch mit einem Abzieher getrocknet werden.
- Nur milde Reinigungsmittel verwenden, wie z.B. verdünntes Essigwasser. Auf keinen Fall Scheuermittel oder chlorhaltige Mittel.
- Keine Mikrofaser-Tücher verwenden. Diese zerstören eine eventuell aufgebraute Beschichtung und können ggf. zum Zerkratzen der Gläser führen.
- Von Zeit zu Zeit empfiehlt es sich, Gleit- und Pendeltüren leicht zu fetten. Hierdurch bleiben sie leichtgängig.

Pflegehinweise Armaturen

Für die tägliche Pflege verwenden Sie bitte ausschließlich neutrale Reiniger oder Reinigungsmittel auf Zitronenbasis. Benutzen Sie nur Reiniger, die für die Reinigung der Armaturen vorgesehen sind. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittels! Tragen Sie Sprühreiniger auf ein Tuch auf und reinigen Sie damit die Armaturen. Spülen Sie die Armatur mit ausreichend Wasser und polieren Sie diese mit einem weichen Tuch nach.

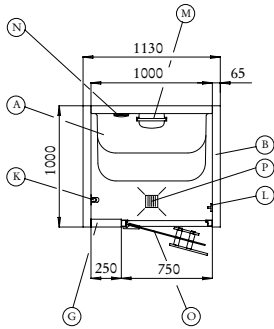
Benutzen Sie keine...

- Scheuernden oder kratzenden Reinigungstextilien und Padschwämme.
- Reiniger mit leicht flüssigen Säuren wie z.B. Salz- oder Essigsäure.
- Scheuermittel
- Chlorbleichlaugehaltigen Reiniger

10. KABINENZEICHNUNGEN/CUBICLE DIAGRAMS PLANS DES CABINES/DISEGNI CABINE CABINETEKENINGEN/PLANOS DE LA CABINA RYSUNKI KABINY/Чертежи кабин

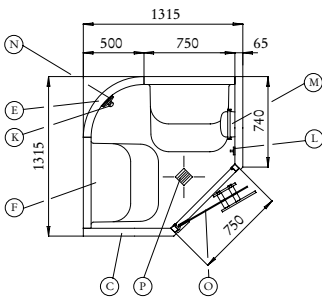
ABANO DUO 1 x 1

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
68901



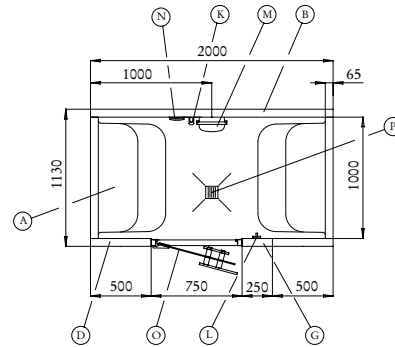
ABANO DUO 1,3 x 1,3

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
68902



ABANO DUO 2 x 1

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
68903



A = Wand-/Sitzelement	1000 mm
B = Wand-/Flachelement	1000 mm
C = Wand-/Flachelement	765 mm
D = Wand-/Flachelement	500 mm
E = Eck-/Wandelement	500 mm
F = Wand-/Sitzelement	750 mm
G = Türausgleichs-Element	250 mm
H = Wand-/Flachelement	338 mm
K = Dampfdüse	
L = Temperaturfühler	
M = Wandleuchte	
N = Lüftungsventil	
O = Flügeltür	
P = Bodenablauf (bauseits)	
S = Frontverglasung	

A = wall/seat element	1000 mm
B = wall/flat element	1000 mm
C = wall/flat element	765 mm
D = wall/flat element	500 mm
E = corner/wall element	500 mm
F = wall/seat element	750 mm
G = door compensation element	250 mm
H = wall/flat element	338 mm
K = steam valve	
L = temperature sensor	
M = wall light	
N = ventilation valve	
O = wing door	
P = floor drain (to be provided on site)	
S = front glazing	

A = Élément mural/Élément de banquette	1000 mm
B = Élément mural/Élément plat	1000 mm
C = Élément mural/Élément plat	765 mm
D = Élément mural/Élément plat	500 mm
E = Élément d'angle/Élément mural	500 mm
F = Élément d'angle/Élément mural	750 mm
G = Élément de compensation de porte	250 mm
H = Élément mural/Élément plat	338 mm
K = Buse de vapeur	
L = Sonde de température	
M = Eclairage mural	
N = Clapet d'aération	
O = Porte battante	
P = Ecoulement au sol (à la charge du client)	
S = Vitrage frontal	

A = pannello/sedile	1000 mm
B = pannello/elemento piano	1000 mm
C = pannello/elemento piano	765 mm
D = pannello/elemento piano	500 mm
E = elemento angolare/pannello	500 mm
F = pannello/sedile	750 mm
G = profilo di compensazione porta	250 mm
H = pannello/elemento piano	338 mm
K = bocchetta erogazione vapore	
L = sensore di temperatura	
M = illuminazione a parete	
N = valvola di ventilazione	
O = porta a battente	
P = scarico a pavimento (utente)	
S = vetratura frontale	

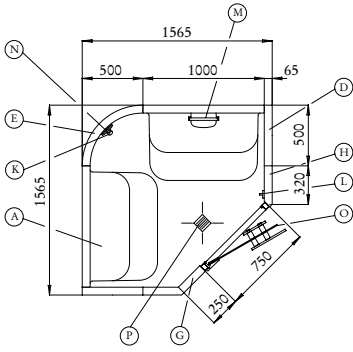
A = Wandelement/zitling	1000 mm
B = Wand-/vlak element	1000 mm
C = Wand-/vlak element	765 mm
D = Wand-/vlak element	500 mm
E = Hoek-/wandelement	500 mm
F = Wandelement/zitling	750 mm
G = Deurstelement	250 mm
H = Wand-/vlak element	338 mm
K = Stoomstraalpijp	
L = Thermostaat	
M = Wandverlichting	
N = Ventilatieklep	
O = Vleugeldeur	
P = Bodemafvoer (ter plaatse)	
S = Glazen front	

A = Elemento mural/de asiento	1000 mm
B = Elemento mural/plano	1000 mm
C = Elemento mural/plano	765 mm
D = Elemento mural/plano	500 mm
E = Elemento angular/mural	500 mm
F = Elemento mural/de asiento	750 mm
G = Elemento de compensación de la puerta	250 mm
H = Elemento mural/plano	338 mm
K = Boquilla de vapor	
L = Sensor de temperatura	
M = Lámpara mural	
N = Válvula de ventilación	
O = Puerta basculante	
P = Desagüe (a cargo del cliente)	
S = Acristalado frontal	

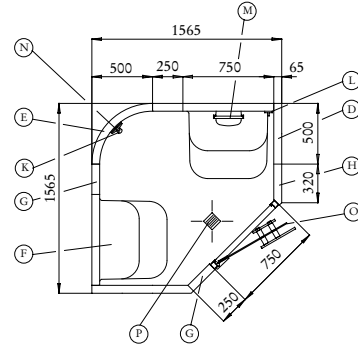
A = Element ścienny/siedzisko	1000 mm
B = Element ścienny/element płaski	1000 mm
C = Element ścienny/element płaski	765 mm
D = Element ścienny/element płaski	500 mm
E = Element narożny/ścienny	500 mm
F = Element ścienny/siedzisko	750 mm
G = Element wyrównawczy drzwi	250 mm
H = Element ścienny/element płaski	338 mm
K = Dysza wylotu pary	
L = Czujnik temperatury	
M = Oprawa świetlna ścienna	
N = Zawór wentylacyjny	
O = Drzwi uchylne	
P = Odpływ podłogowy (wyk. inwestor)	
S = Przeszklenie frontu	

A = Elementу стінки/сидіння	1000 мм
B = Elementу стінки/плоский элемент	1000 мм
C = Elementу стінки/плоский элемент	765 мм
D = Elementу стінки/плоский элемент	500 мм
E = Element угла/стінки	500 мм
F = Elementу стінки/сидіння	750 мм
G = Компенсаційний элемент двери	250 мм
H = Elementу стінки/плоский элемент	338 мм
K = Парова форсулка	
L = Датчик температури	
M = Настінний світлоприлад	
N = Вентиляційний клапан	
O = Спориюча дверь	
P = Слив (установлюється замовником)	
S = Фронтальне остеклення	

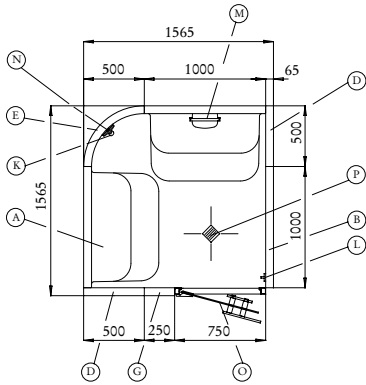
ABANO DUO 1,5 x 1,5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68904



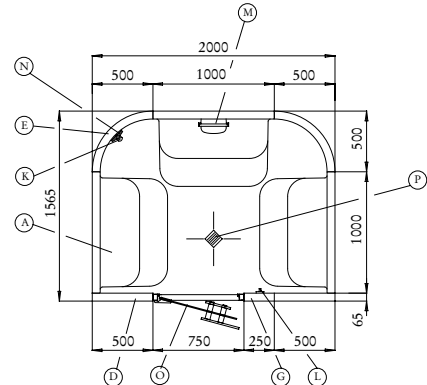
ABANO DUO 1,5 x 1,5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68905



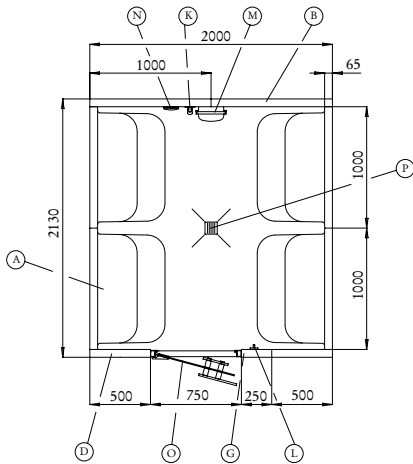
ABANO DUO 1,5 x 1,5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68906



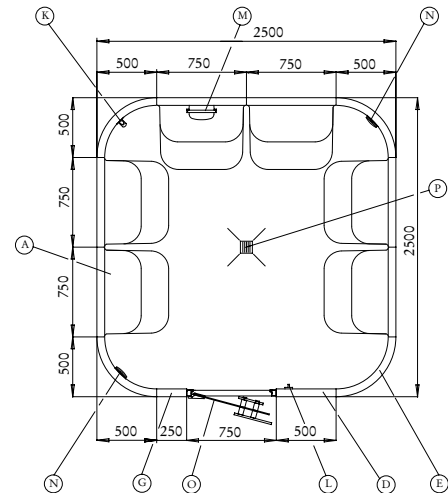
ABANO DUO 2 x 1,5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68907



ABANO DUO 2 x 2
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68908

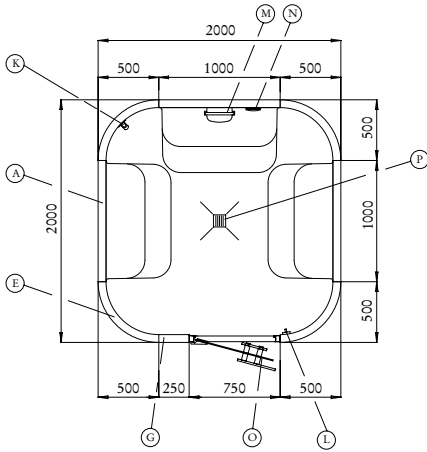


ABANO DUO 2,5 x 2,5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68910



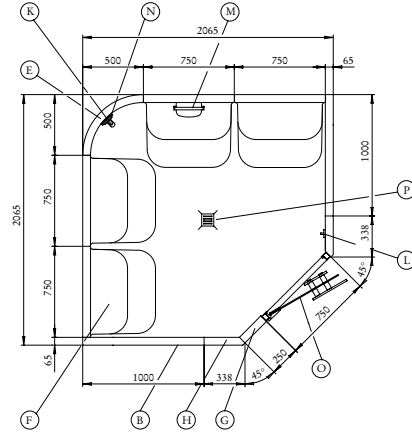
ABANO DUO 2 x 2

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68909



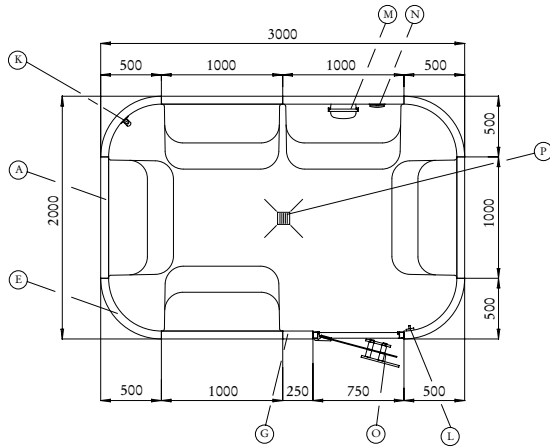
ABANO DUO 2 x 2

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68969



ABANO DUO 3 x 2

Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68911



- A = Wand-/Sitzelement 1000 mm
- B = Wand-/Flachelement 1000 mm
- C = Wand-/Flachelement 765 mm
- D = Wand-/Flachelement 500 mm
- E = Eck-/Wandelement 500 mm
- F = Wand-/Sitzelement 750 mm
- G = Türausgleichs-Element 250 mm
- H = Wand-/Flachelement 338 mm
- K = Dampfdüse
- L = Temperaturfühler
- M = Wandleuchte
- N = Lüftungsventil
- O = Flügelür
- P = Bodenablauf (bauseits)
- S = Frontverglasung

- A = pannello/sedile 1000 mm
- B = pannello/elemento piano 1000 mm
- C = pannello/elemento piano 765 mm
- D = pannello/elemento piano 500 mm
- E = elemento angolare/pannello 500 mm
- F = pannello/sedile 750 mm
- G = profilo di compensazione porta 250 mm
- H = pannello/elemento piano 338 mm
- K = bocchetta erogazione vapore
- L = sensore di temperatura
- M = illuminazione a parete
- N = valvola di ventilazione
- O = porta a battente
- P = scarico a pavimento (utente)
- S = vetratura frontale

- A = wall/seat element 1000 mm
- B = wall/flat element 1000 mm
- C = wall/flat element 765 mm
- D = wall/flat element 500 mm
- E = corner/wall element 500 mm
- F = wall/seat element 750 mm
- G = door compensation element 250 mm
- H = wall/flat element 338 mm
- K = steam valve
- L = temperature sensor
- M = wall light
- N = ventilation valve
- O = wing door
- P = floor drain (to be provided on site)
- S = front glazing

- A = Wandelement/zitting 1000 mm
- B = Wand-/vlak element 1000 mm
- C = Wand-/vlak element 765 mm
- D = Wand-/vlak element 500 mm
- E = Hoek-/wandelement 500 mm
- F = Wandelement/zitting 750 mm
- G = Deurstelement 250 mm
- H = Wand-/vlak element 338 mm
- K = Stoomstraalpijp
- L = Thermostaat
- M = Wandverlichting
- N = Ventilatieklep
- O = Vleugeldeur
- P = Bodemafvoer (ter plaatse)
- S = Glazen front

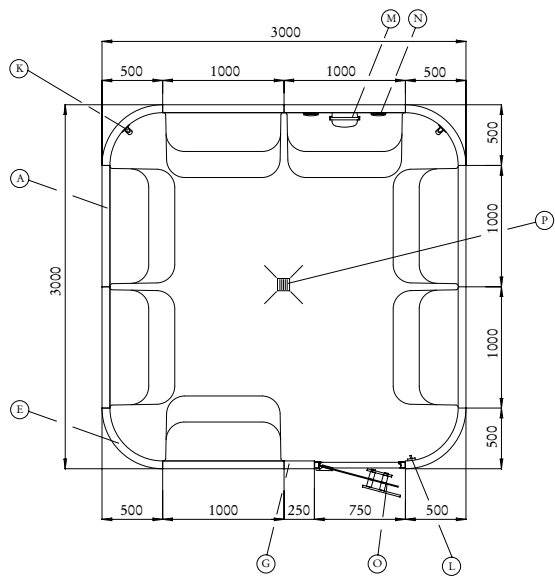
- A = Élément mural/Élément de banquette 1000 mm
- B = Élément mural/Élément plat 1000 mm
- C = Élément mural/Élément plat 765 mm
- D = Élément mural/Élément plat 500 mm
- E = Élément d'angle/Élément mural 500 mm
- F = Élément d'angle/Élément mural 750 mm
- G = Élément de compensation de porte 250 mm
- H = Élément mural/Élément plat 338 mm
- K = Buse de vapeur
- L = Sonde de température
- M = Eclairage mural
- N = Clapet d'aération
- O = Porte battante
- P = Ecoulement au sol (à la charge du client)
- S = Vitrage frontal

- A = Elemento mural/de asiento 1000 mm
- B = Elemento mural/plano 1000 mm
- C = Elemento mural/plano 765 mm
- D = Elemento mural/plano 500 mm
- E = Elemento angular/mural 500 mm
- F = Elemento mural/de asiento 750 mm
- G = Elemento de compensación de la puerta 250 mm
- H = Elemento mural/plano 338 mm
- K = Boquilla de vapor
- L = Sensor de temperatura
- M = Lámpara mural
- N = Válvula de ventilación
- O = Puerta basculante
- P = Desagüe (a cargo del cliente)
- S = Acrilado frontal

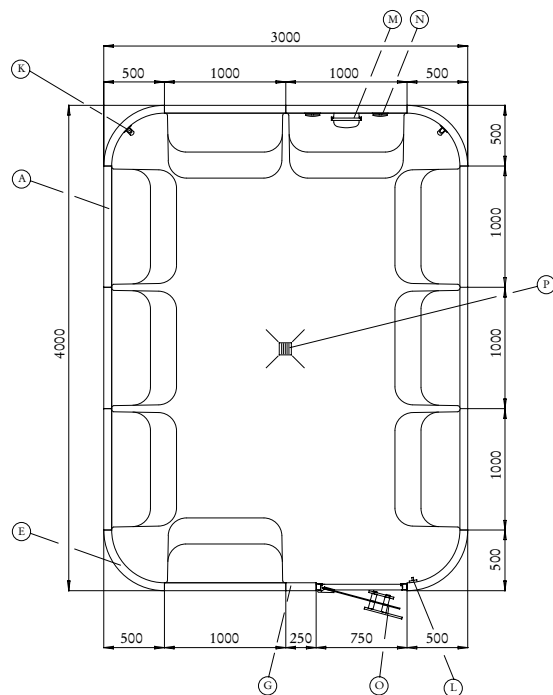
- A = Element ścienny/siedzisko 1000 mm
- B = Element ścienny/element płaski 1000 mm
- C = Element ścienny/element płaski 765 mm
- D = Element ścienny/element płaski 500 mm
- E = Element narożny/ścienny 500 mm
- F = Element ścienny/siedzisko 750 mm
- G = Element wyrównawczy drzwi 250 mm
- H = Element ścienny/element płaski 338 mm
- K = Dysza wylotu pary
- L = Czujnik temperatury
- M = Oprawa świetlna ścienna
- N = Zawór wentylacyjny
- O = Drzwi uchylne
- P = Odpływ podłogowy (wyk. inwestor)
- S = Przeszklenie frontu

- A = Elemento stenki/siedzenia 1000 mm
- B = Elemento stenki/łoskiy element 1000 mm
- C = Elemento stenki/łoskiy element 765 mm
- D = Elemento stenki/łoskiy element 500 mm
- E = Elemento ugla/stenki 500 mm
- F = Elemento stenki/siedzenia 750 mm
- G = Kompensacyjny element drzwi 250 mm
- H = Elemento stenki/łoskiy element 338 mm
- K = Paroway foruska
- L = Dajcznik temperatury
- M = Nastenny svetilnyk
- N = Ventylacyjny kłapan
- O = Stworczayay dver
- P = Sliw (ustanawliwayetay zakazchkom)
- S = Frontalnoye osteklenie

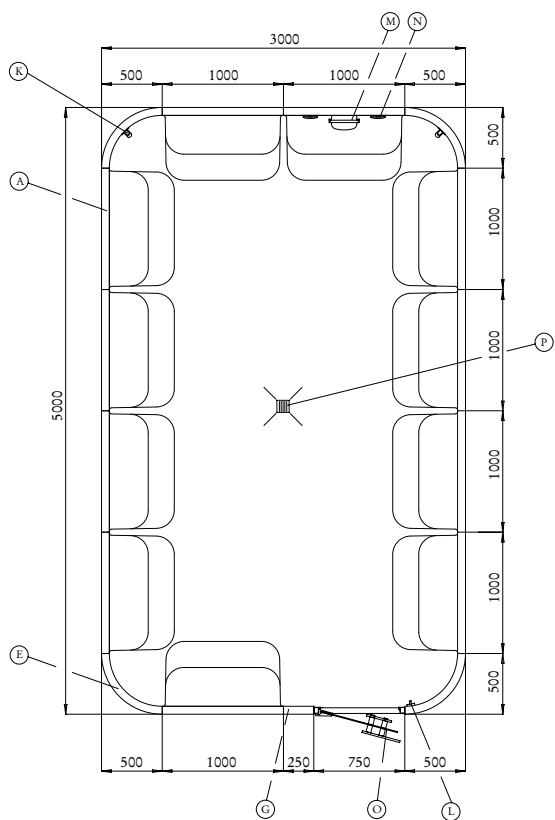
ABANO DUO 3 x 3
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68912



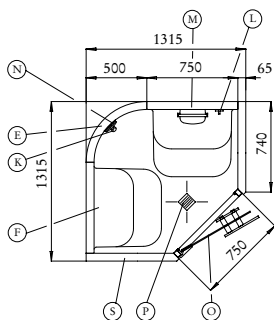
ABANO DUO 3 x 4
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68913



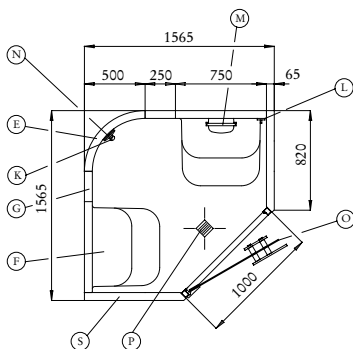
ABANO DUO 3 x 5
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68914



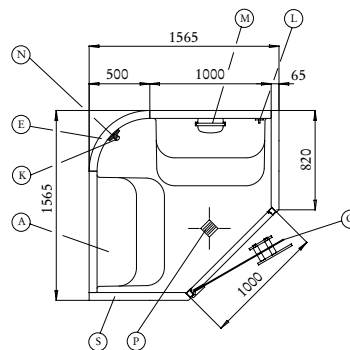
ABANO DUO 1,3 x 1,3
 mit Frontverglasung/with front glazing
 avec vitrage frontal/a vetratura frontale
 met glazen front/con acristalado frontal
 z przeszklonym frontem/c фронтальным остеклением
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68961



ABANO DUO 1,5 x 1,5
 mit Frontverglasung/with front glazing
 avec vitrage frontal/a vetratura frontale
 met glazen front/con acristalado frontal
 z przeszklonym frontem/c фронтальным остеклением
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68963



ABANO DUO 1,5 x 1,5
 mit Frontverglasung/with front glazing
 avec vitrage frontal/a vetratura frontale
 met glazen front/con acristalado frontal
 z przeszklonym frontem/c фронтальным остеклением
 Artikel-Nr./Article no./Réf./Articolo n.
 Artikelnr./Art. n°/Nr artykułu/Номер артикула
 68962



A = Wand-/Sitzelement	1000 mm
B = Wand-/Flachelement	1000 mm
C = Wand-/Flachelement	765 mm
D = Wand-/Flachelement	500 mm
E = Eck-/Wandelement	500 mm
F = Wand-/Sitzelement	750 mm
G = Türausgleichs-Element	250 mm
H = Wand-/Flachelement	338 mm
K = Dampfdüse	
L = Temperaturfühler	
M = Wandleuchte	
N = Lüftungsventil	
O = Flügeltür	
P = Bodenablauf (bauseits)	
S = Frontverglasung	

A = wall/seat element	1000 mm
B = wall/flat element	1000 mm
C = wall/flat element	765 mm
D = wall/flat element	500 mm
E = corner/wall element	500 mm
F = wall/seat element	750 mm
G = door compensation element	250 mm
H = wall/flat element	338 mm
K = steam valve	
L = temperature sensor	
M = wall light	
N = ventilation valve	
O = wing door	
P = floor drain (to be provided on site)	
S = front glazing	

A = Élément mural/Élément de banquette	1000 mm
B = Élément mural/Élément plat	1000 mm
C = Élément mural/Élément plat	765 mm
D = Élément mural/Élément plat	500 mm
E = Élément d'angle/Élément mural	500 mm
F = Élément d'angle/Élément mural	750 mm
G = Élément de compensation de porte	250 mm
H = Élément mural/Élément plat	338 mm
K = Buse de vapeur	
L = Sonde de température	
M = Eclairage mural	
N = Clapet d'aération	
O = Porte battante	
P = Ecoulement au sol (à la charge du client)	
S = Vitrage frontal	

A = pannello/sedile	1000 mm
B = pannello/elemento piano	1000 mm
C = pannello/elemento piano	765 mm
D = pannello/elemento piano	500 mm
E = elemento angolare/pannello	500 mm
F = pannello/sedile	750 mm
G = profilo di compensazione porta	250 mm
H = pannello/elemento piano	338 mm
K = bocchetta erogazione vapore	
L = sensore di temperatura	
M = illuminazione a parete	
N = valvola di ventilazione	
O = porta a battente	
P = scarico a pavimento (utente)	
S = vetratura frontale	

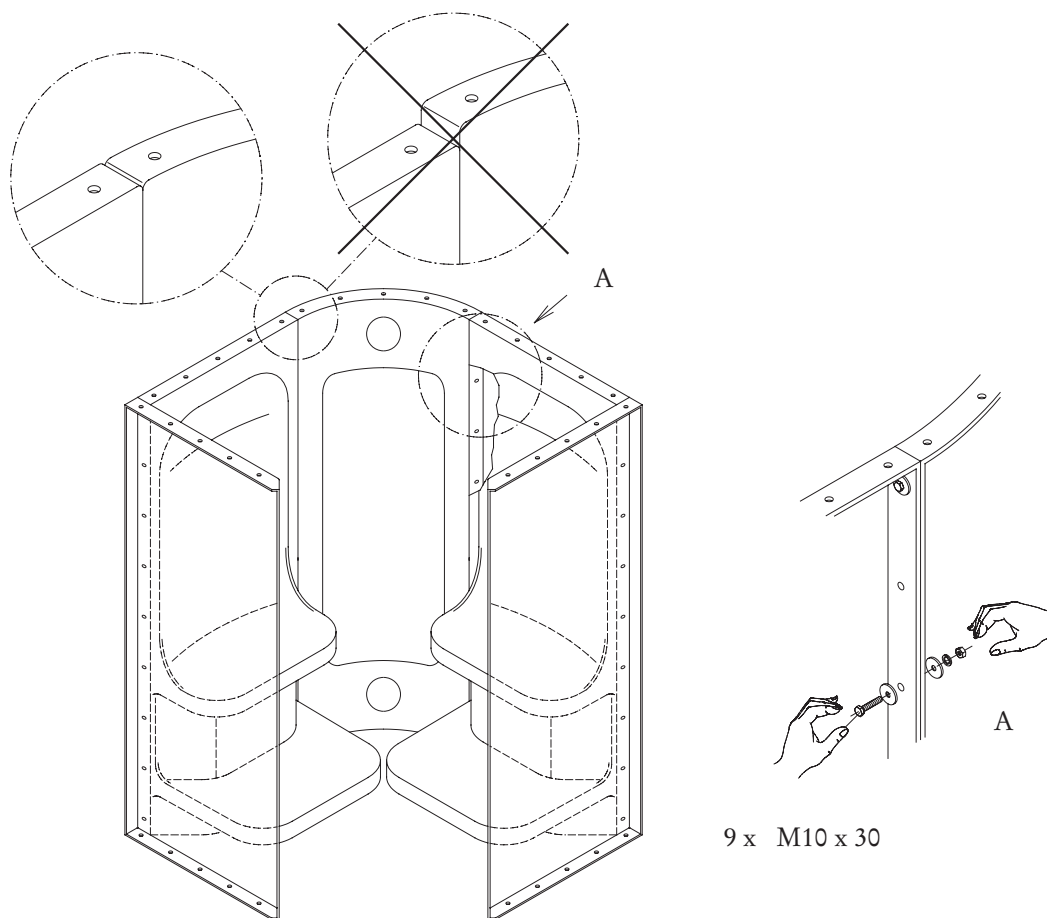
A = Wandelement/zitting	1000 mm
B = Wand-/vlak element	1000 mm
C = Wand-/vlak element	765 mm
D = Wand-/vlak element	500 mm
E = Hoek-/wandelement	500 mm
F = Wandelement/zitting	750 mm
G = Deurstelelement	250 mm
H = Wand-/vlak element	338 mm
K = Stoomstraalpijp	
L = Thermostaat	
M = Wandverlichting	
N = Ventilatieklep	
O = Vleugel deur	
P = Bodemafvoer (ter plaatse)	
S = Glazen front	

A = Elemento mural/de asiento	1000 mm
B = Elemento mural/plano	1000 mm
C = Elemento mural/plano	765 mm
D = Elemento mural/plano	500 mm
E = Elemento angular/mural	500 mm
F = Elemento mural/de asiento	750 mm
G = Elemento de compensación de la puerta	250 mm
H = Elemento mural/plano	338 mm
K = Boquilla de vapor	
L = Sensor de temperatura	
M = Lámpara mural	
N = Válvula de ventilación	
O = Puerta basculante	
P = Desagüe (a cargo del cliente)	
S = Acristalado frontal	

A = Element ścienny/siedzisko	1000 mm
B = Element ścienny/element płaski	1000 mm
C = Element ścienny/element płaski	765 mm
D = Element ścienny/element płaski	500 mm
E = Element narożny/ścienny	500 mm
F = Element ścienny/siedzisko	750 mm
G = Element wyrównawczy drzwi	250 mm
H = Element ścienny/element płaski	338 mm
K = Dysza wylotu pary	
L = Czujnik temperatury	
M = Oprawa świetlna ścienna	
N = Zawór wentylacyjny	
O = Drzwi uchylne	
P = Odpływ podłogowy (wyk. inwestor)	
S = Przeszklenie frontu	

A = Elementu stienki/siedzenia	1000 mm
B = Elementu stienki/ploskiy element	1000 mm
C = Elementu stienki/ploskiy element	765 mm
D = Elementu stienki/ploskiy element	500 mm
E = Elementu ugla/stienki	500 mm
F = Elementu stienki/siedzenia	750 mm
G = Kompensatsionnyy element dveri	250 mm
H = Elementu stienki/ploskiy element	338 mm
K = Parovaya forezuka	
L = Datchik temperatury	
M = Nastennyy svetilnyk	
N = Ventilyatsionnyy klapan	
O = Snyoraynaya dver	
P = Sliy (ustanavlivaetsya zakaznikom)	
S = Frontalnoye osteklenie	

MONTAGE/ASSEMBLY/MONTAGE/MONTAGGIO MONTAGE/MONTAJE/MONTAŽ/MOHTAЖ



- Acryl-Elemente fett- und staubfrei reinigen
- Acryl-Elemente zusammenstellen
- Acryl-Elemente vertikal mit jeweils 3 Schrauben handfest verschrauben

- Clean the acrylic elements of any grease and dust
- Position the acrylic elements
- Attach the acrylic elements using three screws for each, tighten by hand

- Dégraisser et dépolir les éléments en acrylique
- Assembler les éléments en acrylique
- Visser les parties verticales des éléments en acrylique avec respectivement 3 vis, en les serrant juste à la main.

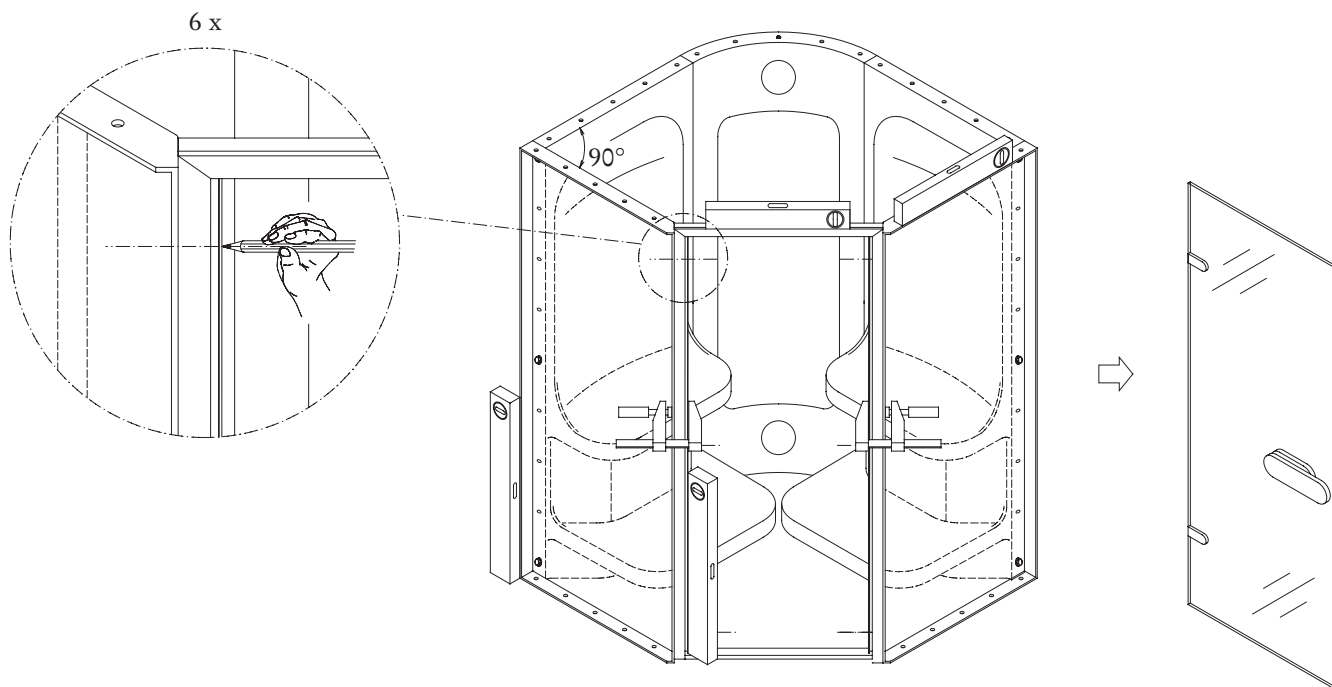
- Rimuovere grasso e polvere dagli elementi in acrilico
- Assemblare gli elementi in acrilico
- Avvitare a fondo gli elementi in acrilico in verticale rispettivamente con 3 viti

- Zorg ervoor dat de acrylonderdelen vet- en stofvrij zijn
- Assembleer de acrylonderdelen
- Bevestig de acrylonderdelen verticaal altijd met drie schroeven (met de hand aandraaien)

- Limpiar de grasa y polvo los elementos acrílicos
- Agrupar los elementos acrílicos
- Atornillar manualmente con tres tornillos cada elemento acrílico en posición vertical

- Elementy z akrylu wyczyścić z tłuszczu i pyłu
- Zestawić elementy z akrylu
- Elementy z akrylu mocno ześrubować przy użyciu każdorazowo 3 śrub

- Очистить акриловые элементы от смазки и пыли
- Собрать акриловые элементы
- Акриловые элементы свинтить вертикально 3 винтами каждый



- Türblatt aushängen
- Türzarge ausrichten und festklemmen
- Montagebohrungen anzeichnen

- Unhinge the door leaf
- Align the door frame and clamp in position
- Mark the drilling points for subsequent assembly

- Décrocher le vantail de la porte
- Ajuster le chambranle et le bloquer
- Tracer les trous de montage

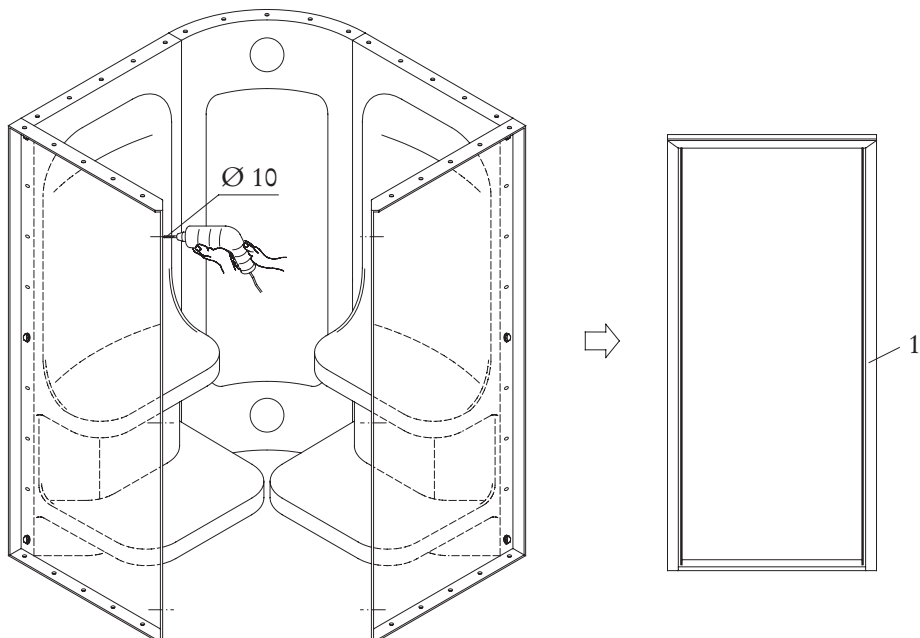
- Sganciare l'anta della porta
- Allineare il telaio della porta e fissare saldamente
- Tracciare i punti per i fori di montaggio

- Haal de deurvleugel uit de hengsels
- Stel het deurkozijn en klem het vast
- Teken de montagegaten af

- Desquiciar la hoja de puerta
- Alinear y fijar el marco de la puerta
- Marcar los agujeros de montaje

- Wyjąć skrzydło drzwi
- Listwę ościeżnicową wyprostować i na trwale zacisnąć
- Oznaczyć miejsca wiercenia

- Вывесить дверное полотно
- Отрегулировать и зажать дверную раму
- Разметить монтажные отверстия



- Türzarge (1) entfernen
- 6 Montagebohrungen erstellen
- ACHTUNG** immer von der Acrylseite bohren!

- Remove the door frame (1)
- Drill 6 holes Ø 10 mm
- WARNING:** Only drill from the acrylic side!

- Déposer le chambranle de la porte (1)
- Percer 6 trous de montage de 10
- ATTENTION:** toujours percer du côté acrylique!

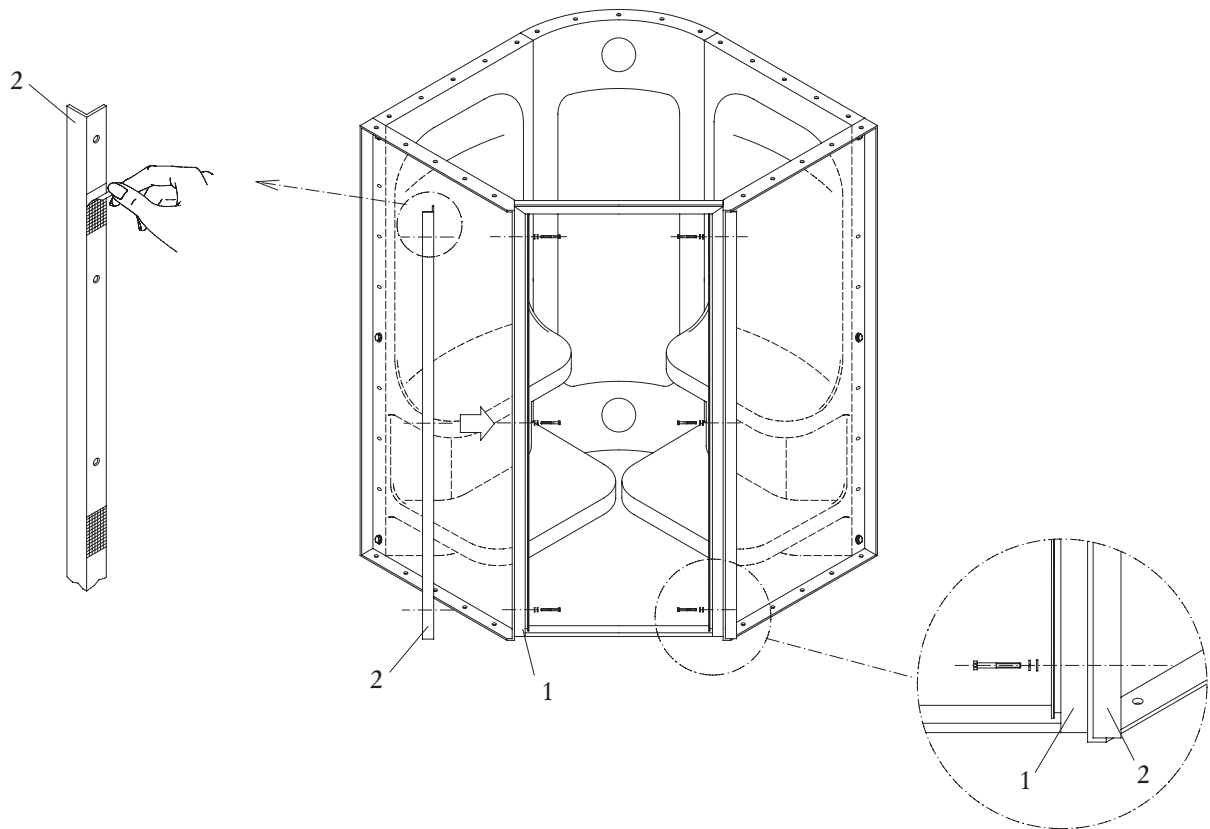
- Asportare il telaio della porta (1)
- Praticare 6 fori di montaggio 10
- **ATTENZIONE:** perforare sempre dal lato in acrilico!

- Verwijder het deurkozijn (1)
- Boor 6 montagegaten.
- LET OP:** boor altijd van de acrylzijde!

- Retirar el marco de la puerta (1)
- Taladrar 6 agujeros de montaje
- ATENCIÓN** Taladrar siempre desde el lado de acrílico.

- Usunąć listwę ościeżnicową (1)
- Wykonać 6 wywierć montażowych
- UWAGA** wiercić zawsze od strony akrylowej!

- Снять дверную раму (1)
- Просверлить 6 монтажных отверстий
- ВНИМАНИЕ!** Всегда сверлить со стороны акрила!



- Schutzfolie entfernen
- Alu-Winkel (2) mit Türzarge (1) verschrauben
- Türmontage für ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artikel Nr. 68906 siehe nächste Seite

- Remove the protective strip
- Screw aluminium angle section (2) to door frame (1)
- For the door assembly instructions for
ABANO DUO 1,5 x 1,5 article no. 68906 see next page

- Retirer le film protecteur
- Visser la cornière en aluminium (2)
avec le chambranle de la porte (1)
- Montage de la porte pour ABANO DUO 1,5 x 1,5,
réf. 68906, voir page suivante

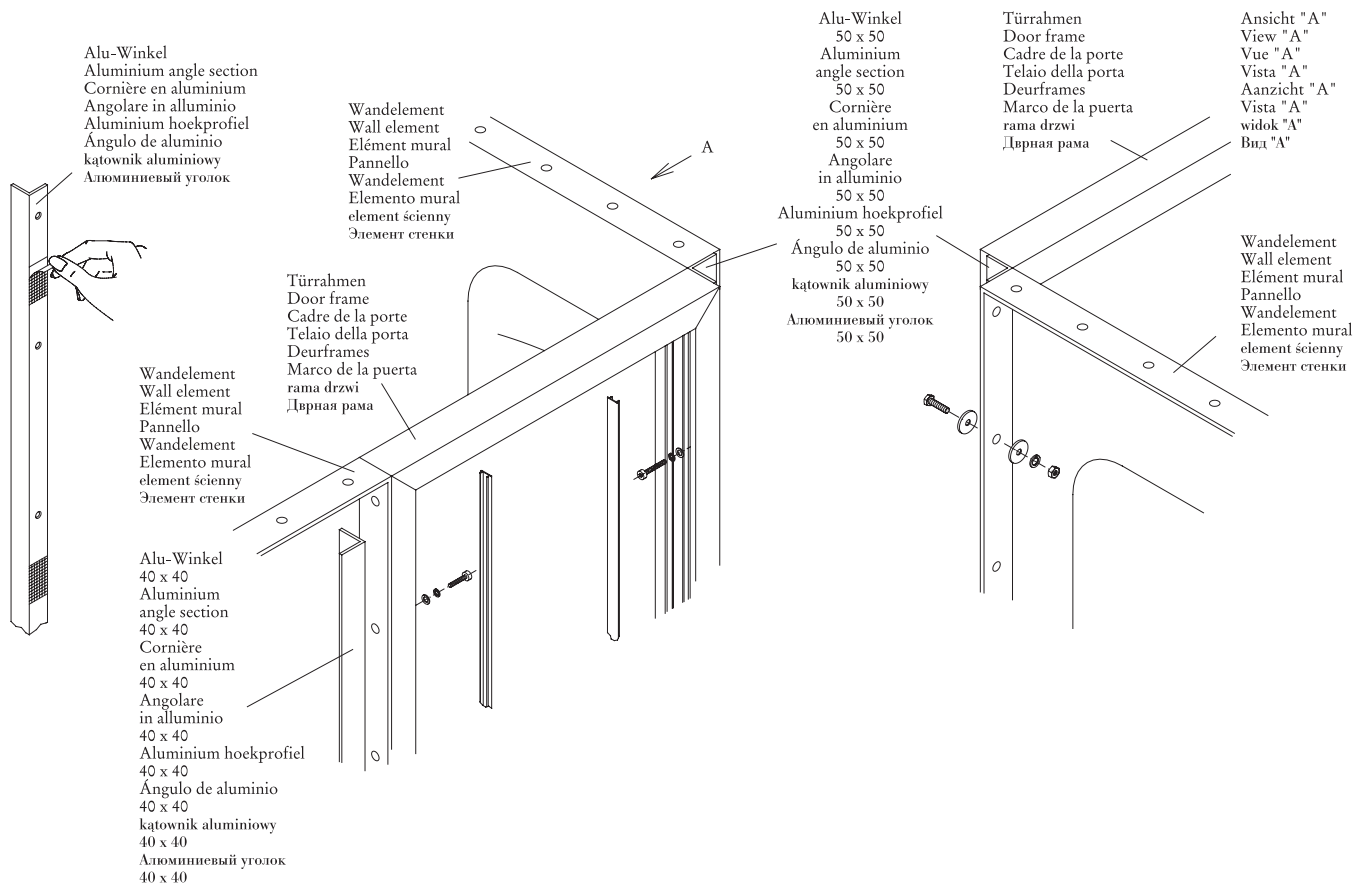
- Staccare la pellicola protettiva
- Avvitare l'angolare in alluminio (2) al telaio della porta (1)
- Per il montaggio della porta del modello
ABANO DUO 1,5 x 1,5, articolo n.: 68906,
vedi alla pagina seguente

- Verwijder de beschermende folie
- Schroef het aluminium hoekprofiel (2)
op het deurkozijn (1)
- Deurmontage voor ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artikelnr 68906: zie volgende pagina

- Retirar el plástico protector
- Atornillar el ángulo de aluminio (2)
al marco de la puerta (1)
- Montaje de la puerta para ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artículo n° 68906 ver siguiente página

- Usunąć folię ochronną
- Kątownik aluminiowy (2) ześrubować z listwą ościeżnicową (1)
- Montaż drzwi w ABANO DUO 1,5 x 1,5
nr artykułu 68906 patrz następna strona

- Снять защитную пленку
- Свинтить алюминиевый уголок (2) с дверной рамой (1)
- Монтаж двери для ABANO DUO 1,5 x 1,5
арт. № 688906 смотри следующую страницу



Türmontage für ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artikel Nr. 68906

- Schutzfolie entfernen
- Alu-Winkel mit Tüorzarge und Acryl-Elementen verschrauben

Door assembly for ABANO DUO 1,5 x 1,5
article no. 68906

- Remove protective strip
- Screw the aluminium angle section to door frame and acrylic elements

Montage de la porte pour
ABANO DUO 1,5 x 1,5 réf. 68906:

- Retirer le film protecteur
- Visser la cornière en aluminium avec le chambranle de la porte et les éléments en acrylique

Montaggio della porta del modello
ABANO DUO 1,5 x 1,5, codice art.: 68906

- Staccare la pellicola protettiva
- Avvitare l'angolare in alluminio al telaio della porta e agli elementi in acrilico

Deurmontage voor ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artikelnr 68906

- Verwijder de beschermende folie
- Schroef het aluminium hoekprofiel op het deurkozijn en de acrylonderdelen

Montaje de la puerta para ABANO DUO 1,5 x 1,5
Artículo nº 68906

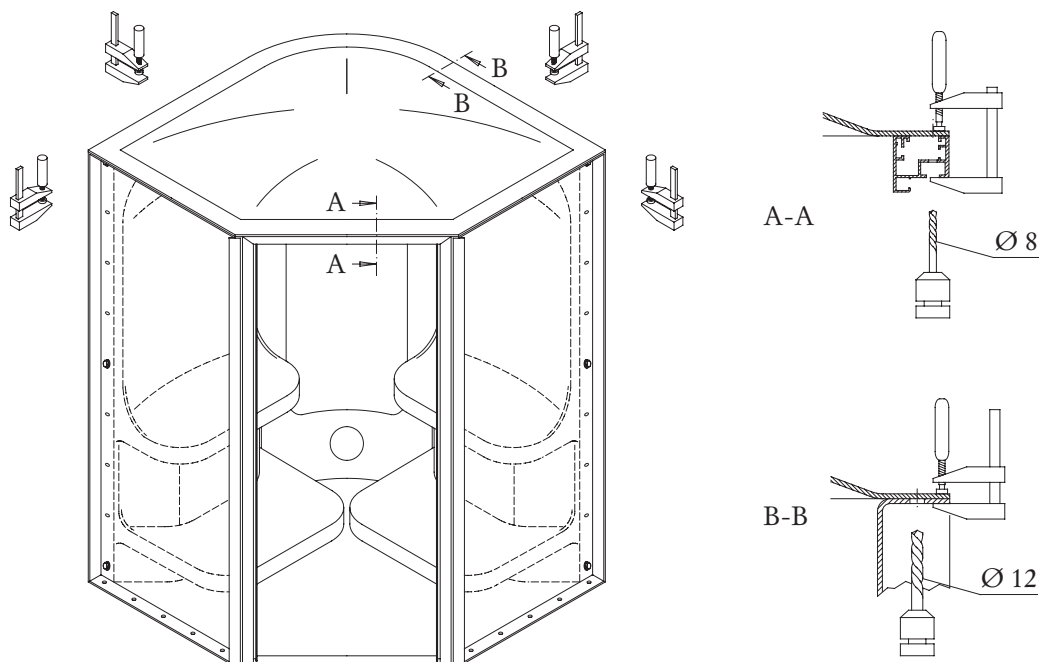
- Retirar el plástico protector
- Atornillar el ángulo de aluminio al marco de la puerta y a los elementos de acrílico

Montaż drzwi w ABANO DUO 1,5 x 1,5
nr artykułu 68906

- Usunąć folię ochronną
- Kątownik aluminiowy zesrubować z listwą ościeżnicową i elementami z akrylu

Монтаж двери для ABANO DUO 1,5 x 1,5
арт. № 68906

- Снять защитную пленку
- Свинтить алюминиевый уголок с дверной рамой и акриловым элементом



- Kuppeldach auflegen
- innere Kuppeldachkontur nach Wandelementen ausrichten
- Kuppeldach festklemmen
- Kuppeldach gemäß Acryl-Elementen und Tür-Rahmen bohren

- Place the domed roof in position
- Align the inside dome edge with the wall elements
- Clamp down the dome
- Drill holes in the dome in line with the acrylic wall elements and the door frame

- Poser le dôme
- Ajuster les contours intérieurs du dôme sur les éléments muraux
- Bloquer le dôme
- Percer le dôme au niveau de la jonction avec les éléments en acrylique et le cadre de la porte

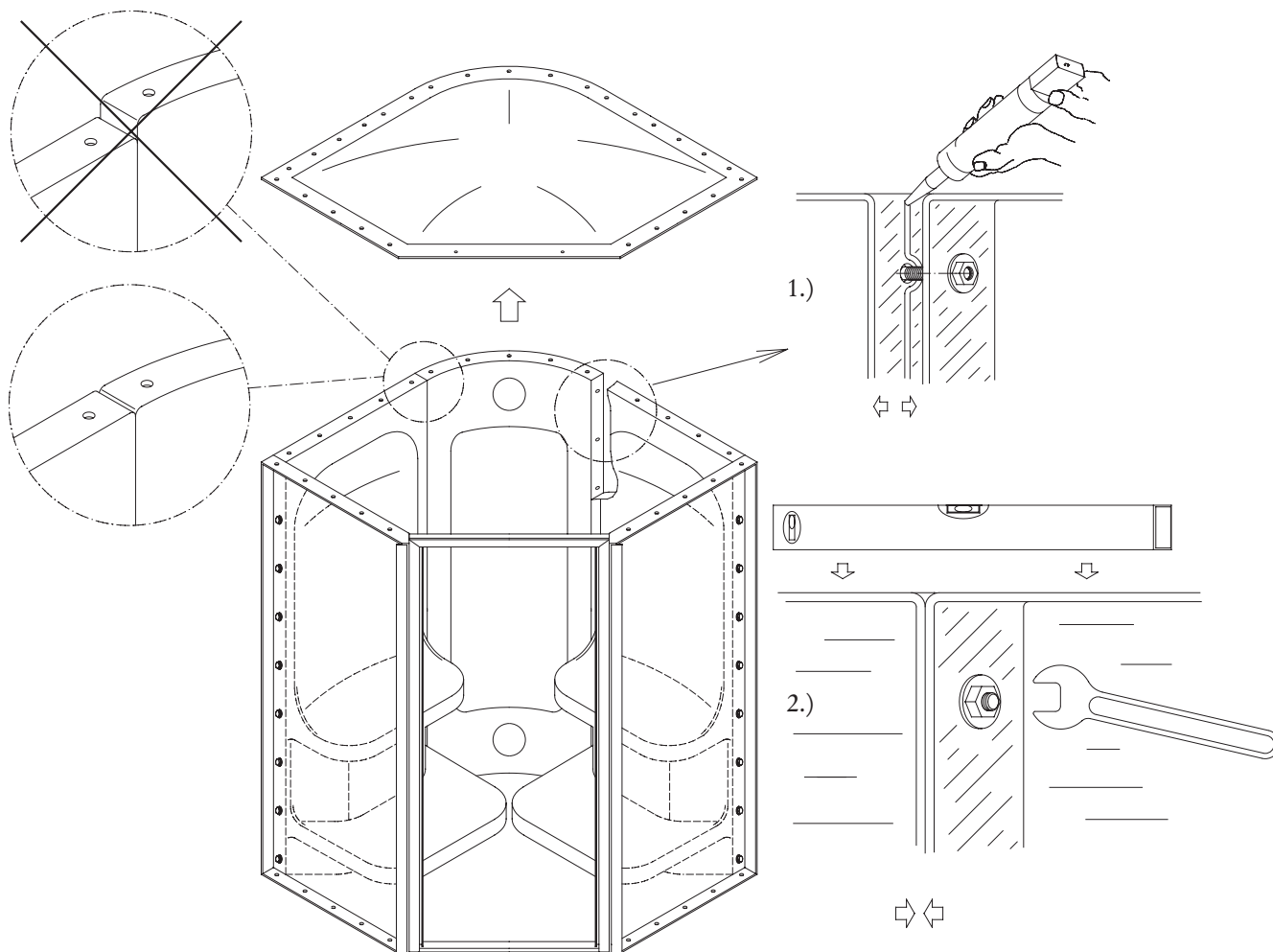
- Appoggiare il tettuccio a cupola
- Allineare il profilo interno del tettuccio a cupola con i pannelli
- Fissare saldamente il tettuccio a cupola
- Perforare il tettuccio a cupola come gli elementi in acrilico ed il telaio della porta

- Plaats het koepeldak
- Lijn de binnencontouren van het dak uit met de wandelementen
- Klem het koepeldak vast
- Boor gaten in het koepeldak voor de acrylonderdelen en het deurframe

- Colocar la cúpula
- Alinear el contorno interior de la cúpula con los elementos murales
- Sujetar la cúpula
- Taladrar la cúpula según los elementos acrílicos y el marco de la puerta

- Nałożyć daszek kopulasty
- Wewnętrzny kontur daszku kopulastego dopasować do elementów ściennych
- Zamocować daszek kopulasty
- Wiercenia w daszku kopulastym wykonać zgodnie z elementami z akrylu i ramą drzwi

- Уложить купольную крышу
- Внутренний контур купольной крыши выровнять по стенным элементам
- Закрепить купольную крышу
- Просверлить купольную крышу соответственно акриловым элементам и дверной раме



- Kuppeldach abheben
- Schrauben lösen
- Siliconnaht legen
- Elemente mit allen Schrauben fest verschrauben

- Remove domed roof
- Loosen the screws
- Apply a seam of silicon sealant
- Screw elements tight using all screws

- Soulever le dôme
- Desserrer les vis
- Déposer un cordon de silicone
- Visser à fond toutes les vis de fixation des éléments

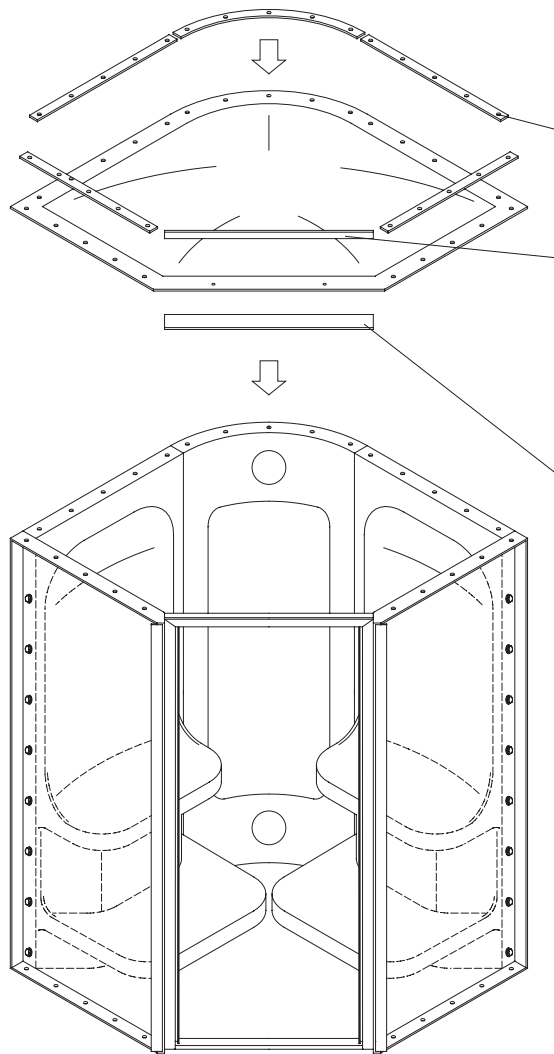
- Sollevare il tettuccio a cupola
- Allentare le viti
- Applicare un cordone di silicone
- Avvitare a fondo gli elementi con tutte le viti

- Til het koepeldak van de cabine af
- Draai de schroeven los
- Breng een siliconenvoeg aan
- Draai de elementen met alle schroeven stevig vast

- Quitar la cúpula
- Aflojar los tornillos
- Aplicar un cordón de silicona
- Atornillar firmemente los elementos con todos los tornillos

- Podnieść daszek kopulasty
- Poluzować śruby
- Położyć szew silikonowy
- Elementy na trwale połączyć za pomocą wszystkich śrub

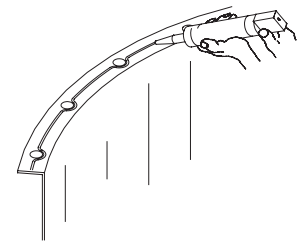
- Поднять купольную крышу
- Отпустить винты
- Уложить силиконовый шов
- Свинтить элементы при помощи всех винтов



Klemmleisten
Connecting strips
Baguettes de fixation
Listelli di fissaggio
Klemstrips
Listones de sujeción
listwy zaciskowe
Зажимные планки

Alu-Winkel
Aluminium angle section
Cornière en aluminium
Angolare in alluminio
Aluminium hoekprofiel
Ángulo de aluminio
kątownik aluminiowy
Алюминиевый уголок

Acryl-Ausgleichsstreifen
Acrylic compensation strip
Bandeau de compensation en acrylique
Profilo di compensazione in materiale acrilico
Opvulstrip van acryl
Tiras de compensación de acrílico
listwa wyrównawcza z akrylu
Акриловая компенсационная полоска



- umlaufende Siliconnaht auf Dachflansch legen
- Dach auflegen
- Acryl-Ausgleichsstreifen falls erforderlich über Türrahmen einschieben
- Klemmleisten und Alu-Winkel auflegen

- Apply a seam of silicon sealant along the roof flange
- Place the dome in position
- If necessary insert the acrylic compensation strip above the door frame
- Place the connecting strips in position

- Déposer un cordon continu de silicone sur la bride du dôme
- Poser le dôme
- Si nécessaire, emmancher le bandeau de compensation en acrylique sur le cadre de la porte
- Poser les baguettes de fixation et la cornière en aluminium

- Applicare un cordone di silicone su tutta la lunghezza di giunzione del tettuccio
- Apporre il tettuccio
- Se necessario, inserire i profilati di compensazione in acrilico sopra il telaio della porta
- Collocare i listelli di fissaggio e l'angolare in alluminio

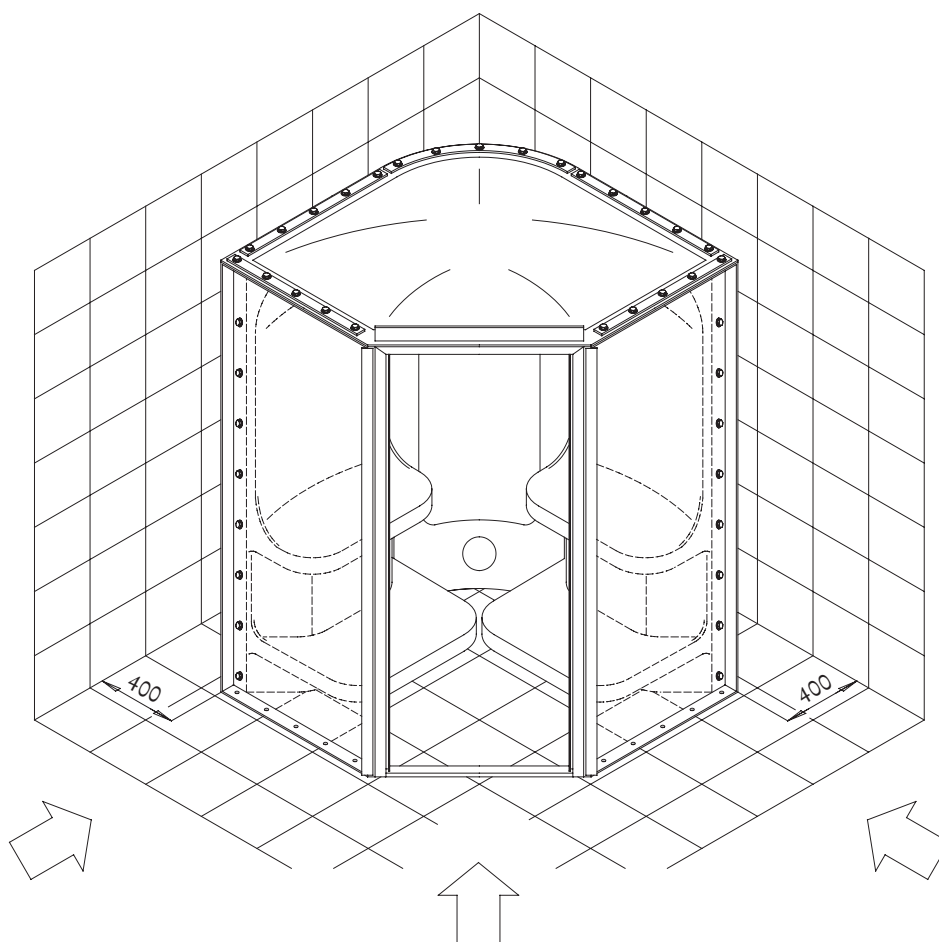
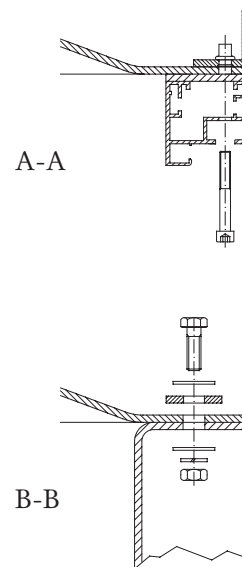
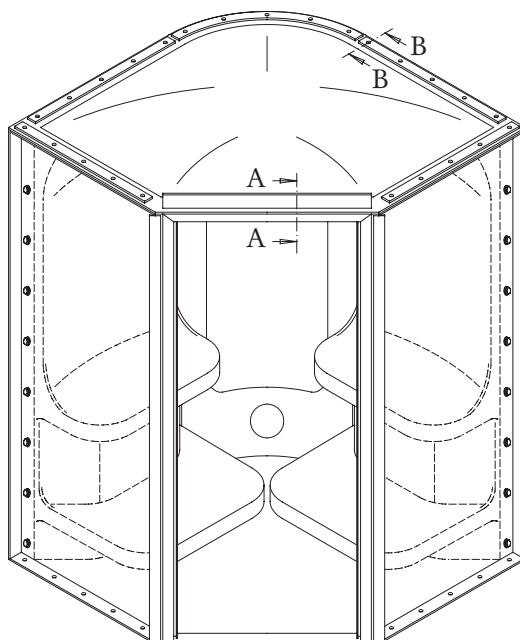
- Breng rondom de dakrand een siliconenvoeg aan
- Plaats het dak
- Schuif de opvulstrip van acryl eventueel boven het deurframe
- Breng de klemstrips en het aluminium hoekprofiel aan

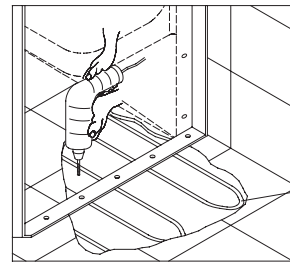
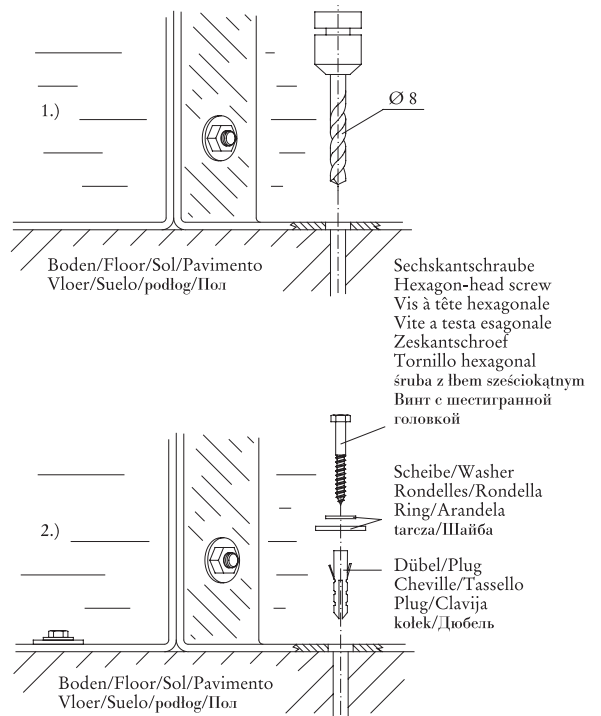
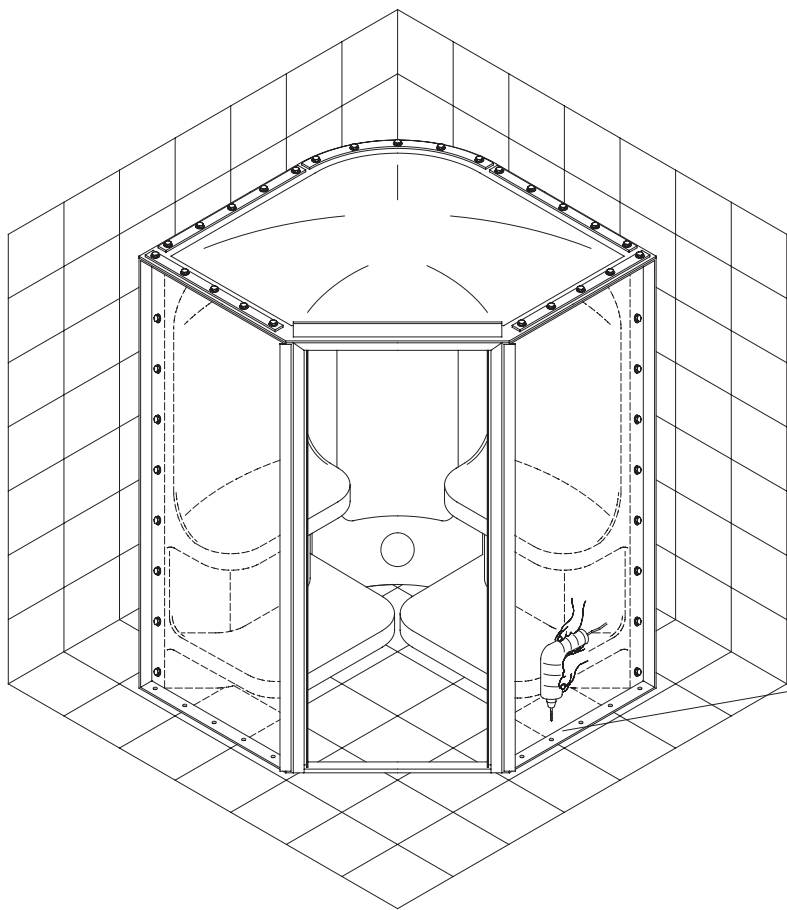
- Aplicar un cordón de silicona sobre toda la brida de la cúpula
- Colocar la cúpula
- Empujar las tiras de compensación de acrílico de ser necesario por encima del marco de la puerta
- Colocar los listones de sujeción y los ángulos de aluminio

- Położyć biegnący dookoła szew z silikonu na kołnierz daszka
- Nałożyć daszek kopulasty
- Listwę wyrównującą z akrylu w razie potrzeby wsunąć ponad ramę drzwi
- Założyć listwy zaciskowe i kątownik aluminiowy

- Уложить силиконовый шов на фланец крыши
- Уложить крышку
- При необходимости, вставить над дверной рамой компенсационные акриловые полоски
- Уложить зажимные планки и алюминиевые уголки.

- Kuppeldach fest verschrauben
- Screw domed roof tight
- Visser à fond le dôme
- Avvitare a fondo il tettuccio a cupola
- Schroef het koepeldak stevig vast
- Atornillar firmemente la cúpula
- Na trwale ześrubować daszek kopulasty
- Свинтить купольную крышу





- Befestigungsbohrungen im Boden entsprechend der Acryl-Elemente erstellen
ACHTUNG BEI FUSSBODENHEIZUNG!
- Kabine im Boden verschrauben

- Drill anchorage holes in the floor in line with acrylic elements.
BE CAREFUL in the case of underfloor heating!
- Screw cubicle onto the floor

- Réaliser les perçages au sol en fonction de la position des éléments en acrylique
ATTENTION EN CAS DE CHAUFFAGE PAR LE SOL!
- Visser la cabine au sol

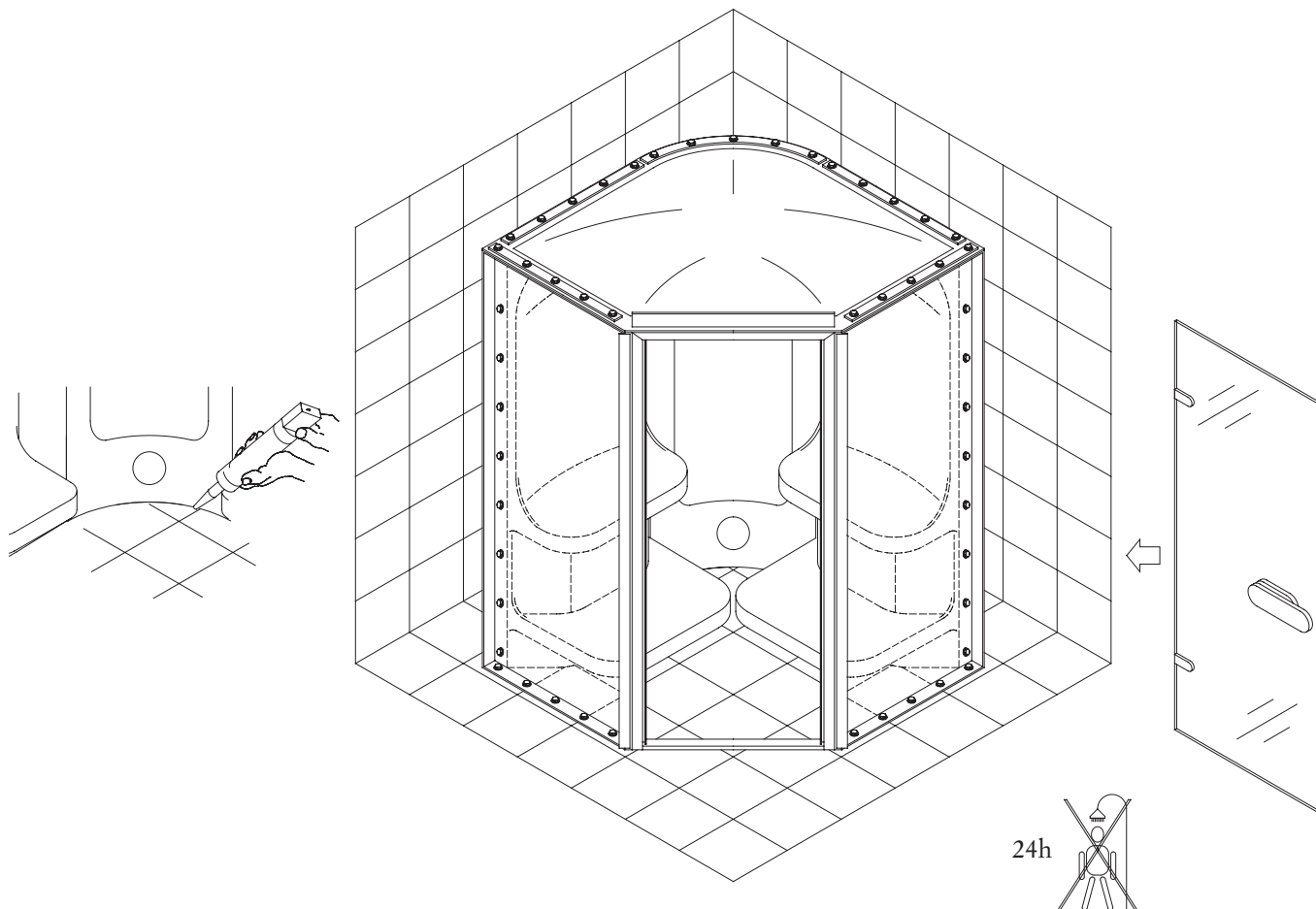
- Praticare un foro di fissaggio nel pavimento corrispondentemente agli elementi in acrilico
ATTENZIONE AL RISCALDAMENTO A PAVIMENTO!
- Avvitare la cabina al pavimento

- Boor voor de acrylonderdelen bevestigingsgaten in de vloer.
LET OP: WEES VOORZICHTIG MET VLOERVERWARMING!
- Schroef de cabine vast op de vloer

- Taladrar los agujeros de fijación en el suelo según los elementos de acrílico
ATENCIÓN EN EL CASO DE CALEFACCIONES DE SUELO
- Atornillar la cabina al fondo

- Wywierty do zamocowania w podłodze wykonać odpowiednio do elementów z akrylu
UWAGA W PRZYPADKU OGRZEWANIA PODIOWEGO!
- Kabinę ześrubować z podłoga

- Просверлить в полу крепежные отверстия в соответствии с акриловыми элементами
ВНИМАНИЕ при отоплении в полу!
- Свинтить кабину с полом



- umlaufende Siliconnaht im Dach sowie Boden- und Fußbereich legen
- Türblatt einhängen

- Apply a seam of silicon sealant along the joins of the roof and floor
- Attach door

- Déposer un cordon continu de silicone sur le dôme ainsi qu'au niveau du sol et des pieds
- Accrocher le vantail de la porte

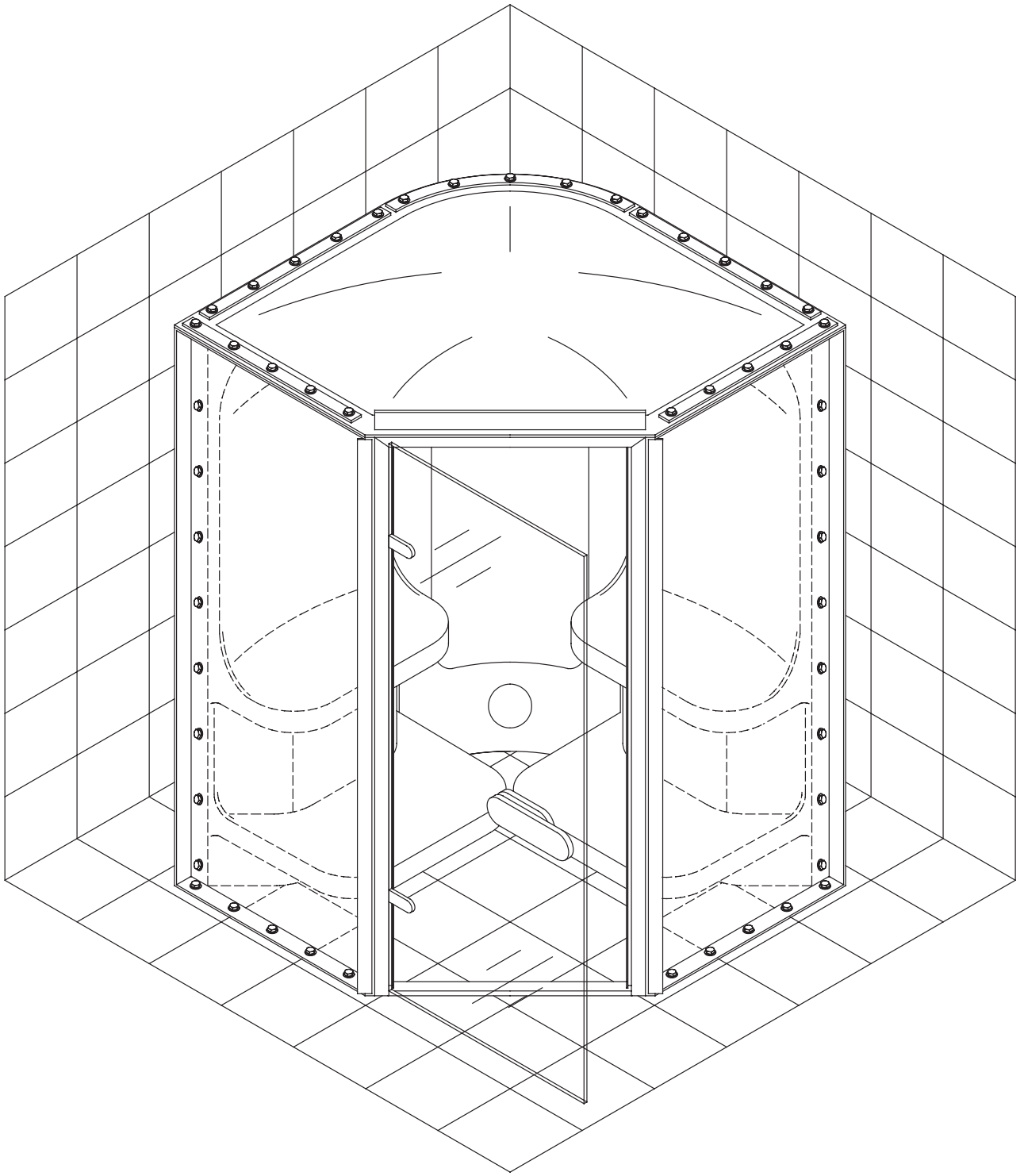
- Applicare un cordone di silicone su tutto il perimetro del tettuccio nonché nell'area del pavimento e di base
- Agganciare la porta

- Breng in het dak en op de vloer rondom een siliconenvoeg aan
- Hang de deurvleugel in de hengsels

- Aplicar un cordón de silicona circunferencial en la cúpula, así como en las zonas del suelo y de los pies
- Enquiciar la hoja de la puerta

- Położyć biegnący dookoła szew z silikonu w części dachowej oraz podłogowej i wokół podstawy
- Zawiesić skrzydło drzwi

- Уложить силиконовый шов на крыше, а также в области пола
- Подвесить дверное полотно



HOESCH

Baden, duschen, fit sein.

Hoesch Metall + Kunststoffwerk GmbH & Co.
Postfach 10 04 24, D-52304 Düren
Tel. (0 24 22) 54-0, Fax (0 24 22) 67 93
Internet: www.hoesch.de

Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!

All dimensions in mm! Subject to technical alterations!

Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications techniques!

Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecniche!

Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!

Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!

Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!

Без размери дана в мм! Право на техническите изменения съхраняват!